OSA ANNUAL REPORT
RAPPORT ANNUEL DE L'ÉAO

FUEL YOUR CREATIVITY
LIBÈRE TA CRÉATIVITÉ

Art for everyone ~ L'art pour tous

2012/2013

{ CONTENTS
SOMMAIRE }

01 MISSION STATEMENT /
ÉNONCÉ DE MISSION

02 PRESIDENT'S MESSAGE /
MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

04 EXECUTIVE DIRECTOR'S MESSAGE /
MESSAGE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

06 FINANCE REPORT /
RAPPORT FINANCIER

09 VOLUNTEER REPORT /
RAPPORT SUR LE BÉNÉVOLAT

10 HEALTH & SAFETY REPORT /
RAPPORT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ

12 OUTREACH REPORT /
BILAN DU PROGRAMME COMMUNAUTAIRE

14 CREDIT PROGRAMS REPORT /
BILAN DES PROGRAMMES À CRÉDIT

18 GENERAL PROGRAM REPORT /
PROGRAMME D'INTÉRÊT GÉNÉRAL

20 CHILDREN'S PROGRAMS REPORT /
BILAN DES PROGRAMMES POUR ENFANTS

23 ORLEANS CAMPUS REPORT /
RAPPORT DU CAMPUS D'ORLÉANS

26 BOUTIQUE & GALLERY REPORT /
RAPPORT SUR LA BOUTIQUE ET LA GALERIE

29 FUNDRAISING REPORT /
RAPPORT SUR LES COLLECTES DE FONDS

31 MARKETING REPORT /
RAPPORT SUR LE MARKETING

32 ORLEANS GALLERY REPORT /
RAPPORT SUR LA GALERIE D'ORLÉANS

36 BOARD OF DIRECTORS AND STAFF LIST /
CONSEIL D'ADMINISTRATION ET LISTE DU PERSONNEL

37 OSA SUPPORTERS & COMMUNITY PARTNERS /
LES AMIS DE L'ÉAO ET PARTENAIRES COMMUNAUTAIRES

{ MISSION STATEMENT
ÉNONCÉ DE MISSION }

TEACHING ART TO EVERYONE

MISSION:
"The OSA is a leading centre for visual arts education and creative expression in the Ottawa region"

VISION:
"By 2020 the OSA will be a major centre in Canada for developing excellence in the visual arts"

VALUES:
The OSA
- Is inclusive and accessible
- Is studio-oriented and studio-based
- Offers a collaborative and creative environment
- Promotes diversity
- Is student-centred
- Fosters imagination, creativity and innovation
- Provides hands-on training by practicing artists

GOALS:
1. To build on programs for all ages, all levels of skill and experience

2. To continue to be a strong promoter and advocate of visual arts

3. To evolve as a multi-disciplinary creative and exploratory learning centre

4. To continue to build relationships with the local community and to gain a national profile

5. To strengthen organizational stability and increase financial stability

ENSEIGNER L'ART À TOUS

MISSION :
« L'ÉAO est un chef de file en enseignement des arts visuels et de l'expression de la créativité dans la région d'Ottawa »

VISION :
« D'ici 2020, l'ÉAO sera un centre canadien majeur de développement de l'excellence dans les arts visuels »

VALEURS :
L'ÉAO
- Est inclusive et accessible
- Est orientée sur le travail et pratiques en atelier
- Offre un environnement créatif qui encourage l'entraide
- Favorise la diversité
- Est axée sur les besoins d'apprentissage des étudiants
- Stimule l'imagination, la créativité et l'innovation
- Offre une formation pratique donnée par des artistes professionnels

OBJECTIFS :
1. Mettre en place une programmation pour tous les âges, niveaux d'habileté et d'expérience

2. Continuer d'être un chef de file en enseignement des arts visuels

3. Évoluer en tant que centre d'apprentissage exploratoire et créatif

4. Continuer à bâtir des liens avec les communautés d'ici et acquérir une reconnaissance nationale

5. Renforcer notre stabilité organisationnelle et améliorer notre stabilité financière

BYWARD CAMPUS MARCHÉ BY
35, rue George Street
Ottawa, ON
t: 613.241.7471
info@artottawa.ca

ORLEANS CAMPUS D'ORLÉANS
245, boulevard Centrum Blvd.
Orléans, ON
t: 613.580.2765
osao.info@artottawa.ca

{PRESIDENT'S MESSAGE
MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE}

DEAR OTTAWA SCHOOL OF ART MEMBERS

Guided by our values and our motto, Teaching Art to Everyone, we have made significant progress towards the achievement of our goals. At the eve of its 135th anniversary, the Ottawa School of Art is well positioned to continue delivering its mandate with confidence and passion.

Our financial situation is more solid than previous years, and we anticipate eliminating our accumulated deficit by August 2016. Our innovating programming attracted many new students, and we had good results in that area.

The Fine Arts Diploma Program is well respected, and plays a key role in forming the next generation of visual artists, as demonstrated by the outstanding 2013 graduating exhibition. Also, the partnership with the Carleton University Library this summer will result in the direct purchase of an artwork in the fall 2013 scholarship competition.

In 2012-2013, the Ottawa School of Art Outreach Program has delivered barrier-free art classes and workshops to 252 participants in partnership with community organizations such as the Ottawa Inuit Children's Centre and service agencies throughout Ottawa.

Nadia Laham, Ph.D.
President, Board of Directors
La présidente du conseil d'administration

The Ottawa School of Art continues to expand its reach and to make its mark.
In participating in Nuit Blanche, the all night Ottawa art event, the School attracted 6,500 visitors to the School in 2012, and over 4,500 in 2013. Next year, the school will continue offering innovative programming to celebrate its 135th anniversary.

CHERS MEMBRES DE L'ÉCOLE D'ART D'OTTAWA,

Guidés par nos valeurs, et notre devise, Enseigner l'art à tous, nous avons fait des progrès marqués cette année par rapport à l'atteinte de nos objectifs. À la veille de notre 135e anniversaire, l'École d'art d'Ottawa est bien placée pour remplir son mandat avec confiance et avec passion.

Notre situation financière est plus solide que les années précédentes, et nous anticipons que notre déficit accumulé sera éliminé d'ici août 2016. Notre programmation innovante a attiré de nombreux nouveaux étudiants, et nous avons eu de bons résultats dans ce domaine.

Le programme de diplôme des Beaux-Arts est bien respecté, et joue un rôle clé dans la formation de la prochaine génération d'artistes en arts visuels, comme en témoigne l'exposition exceptionnelle de finissants de 2013. En outre, le partenariat avec la Bibliothèque de l'Université Carleton cet été se traduira par l'achat direct d'une œuvre cet automne lors du concours de bourses d'études 2013.

En 2012-2013, le Programme communautaire de l'École d'art d'Ottawa a offert des cours d'art et des ateliers pour 252 participants en partenariat avec des organismes communautaires tels que le Centre des enfants inuits d'Ottawa et les organismes de services à Ottawa.

L'École d'art d'Ottawa continue d'élargir sa portée et à faire sa marque. En participant à Nuit Blanche, l'école a attiré 6 500 visiteurs en 2012, et plus de 4 500 en 2013. L'année prochaine, l'École continuera d'offrir des programmes novateurs pour célébrer son 135e anniversaire.

C'est avec tristesse que je souligne la perte de l'un de nos instructeurs, Jim Thomson, qui a enseigné la

This also has been a very sad year as we experience the loss of one of our instructors, Jim Thomson, who taught ceramics for many years and was internationally renowned. Jim was an enthusiastic and positive instructor who was much loved by his students and colleagues. Everyone at the OSA will miss him.
In closing, I am very proud of our accomplishments this year, and I we can confidently look to the future. I would like to encourage students to nurture their passion for the arts. I would like to thank my fellow board members, Jeff Stellick, the Executive Director, staff, instructors, and volunteers for their dedication, and our partners for their invaluable support. The OSA will still need your collaboration to continue to offer innovative art programs, and become, as our vision imagines, by 2020, a major centre in Canada for developing excellence in visual arts.

Respectfully,

Nadia Laham

NADIA LAHAM, PH.D.
President, Board of Directors

céramique depuis de nombreuses années et était de renommée internationale. Jim était un instructeur enthousiaste et positif qui a été très apprécié par ses élèves et collègues. Il nous manquera beaucoup.
Enfin, je suis très fière du travail accompli cette année par notre organisation, et nous pouvons envisager l'avenir avec confiance. J'encourage les étudiants à nourrir leur passion pour les arts. Je tiens à remercier les membres du conseil d'administration, Jeff Stellick, le directeur exécutif, et le personnel de l'école, les professeurs et les bénévoles pour leur dévouement, et ainsi que nos parteraires pour leur aide inestimable. L'École d'art d'Ottawa aura toujours besoin de votre collaboration afin de continuer à offrir à tous des programmes artistiques novateurs et devenir, comme l'imagine notre vision pour 2020, un centre majeur pour le développement de l'excellence dans les arts visuels au Canada.

Respectueusement,

Nadia Laham

NADIA LAHAM, PH.D.
La présidente du conseil d'administration

{MESSAGE FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR
MESSAGE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL}

To many people, the Ottawa School of Art is just a place to come and take art classes. It's an interesting place, but beyond that most people are not familiar with how complex and dynamic an institution it is.

Most don't realize that OSA is a not-for-profit, registered charitable organization with a mandate to provide quality art instruction to as many people as possible. All of OSA's activities serve this goal. It is manifested through the wide range of courses offered to all ages and ability levels at both its campuses as well as through its Outreach Program, which provides art instruction and art materials to children and youth in need or at risk. OSA also provides financial support for students who are unable to afford the full cost of a course through its bursary program. These activities reflect the school's commitment to its ideal of "teaching art to everyone" and all its resources are directed towards this objective.

This commitment is also demonstrated through the continued growth and evolution of the school's role and responsibility as a leader in the local arts community. OSA maintained and expanded its contacts and work with other arts organizations during the past year, particularly with our partners at the Shenkman Arts Centre.

OSA enters its 135th anniversary year with the knowledge that it has again successfully met a number of challenges in 2012-13. Financially, the school was able to end the year with its third consecutive operating surplus, continuing along to our goal of eliminating our accumulated deficit. The school continued to rebuild its enrolment at the downtown campus and enrolment numbers in Orleans stayed strong. Both of these achievements were in spite of a very difficult spring term at both campuses. OSA was again able to get through the year with a minimal number of changes in our administration staff, which maintained the stability and continuity to our efforts. The school came through the year with very positive signs for the future.

All of this comes back to the fact that the Ottawa School of Art is an agent of change and is in the "business" of creating changes in peoples' lives. Our "product" is a person with a broader perspective of themselves, of their abilities and the world around them. This is a creative place and the school's mis-

Pour beaucoup de personnes, l'École d'art d'Ottawa est seulement un endroit où l'on suit des cours d'art. On reconnaît qu'il s'agit d'un lieu intéressant, mais rares sont ceux qui savent à quel point il s'agit d'une institution dynamique et complexe.

La plupart ne réalisent pas que l'ÉAO est un organisme de bienfaisance sans but lucratif enregistré ayant pour mandat d'offrir des cours d'art de qualité au plus grand nombre de personnes. Toutes les activités de l'ÉAO sont au service de cet objectif, lequel se manifeste à travers la large gamme de cours offerts aux gens de tous âges et niveaux d'habileté, et ce, à ses deux campus. Les idéaux de l'ÉAO s'incarnent également au travers de son programme communautaire, qui offre des cours et des fournitures d'art aux enfants et jeunes dans le besoin ou à risque. L'ÉAO fournit aussi grâce à son programme de bourses une aide financière aux étudiants qui ne sont pas en mesure de payer la totalité du coût d'un cours. Ces activités reflètent l'engagement de l'École relativement à son intention « d'enseigner l'art à tous » et toutes ses ressources sont orientées vers cet objectif.

Cet engagement est également démontré par la croissance continue et l'évolution du rôle et de la responsabilité de l'École comme chef de file au sein de la communauté artistique locale. L'ÉAO a maintenu et élargi ses contacts et son travail avec d'autres organismes artistiques au cours de la dernière année, notamment avec nos partenaires du Centre des Arts Shenkman.

L'ÉAO entame son 135e anniversaire avec la certitude qu'il a de nouveau relevé avec succès plusieurs défis en 2012-13. Financièrement, l'École a pu, pour une troisième année consécutive, terminer l'année avec un excédent opérationnel, nous permettant de nous approcher de notre but qu'est l'élimination de notre déficit accumulé. L'École a continué à renforcer son taux d'inscription au campus du centre-ville et le nombre d'inscriptions à Orléans est demeuré élevé. Ces deux réalisations ont su se concrétiser en dépit d'un trimestre du printemps très difficile aux deux campus. L'ÉAO a de nouveau été en mesure de traverser l'année avec un nombre minimal de changements au sein de son personnel administratif, ce qui a contribué à maintenir la stabilité et la continuité de nos efforts. L'École a présenté des signes très positifs pour l'avenir.

Tout cela revient au fait que l'École d'art d'Ottawa est un agent de changement et s'affaire à créer des changements dans la vie des gens. Notre « produit » est une personne avec une perspective élargie d'elle-

sion is to help people find their creative spark and strive for a higher level of artistic achievement and accomplishment. This is the main task of our instructors, supported by the models, support staff and administration staff.

OSA provides an environment where a child can learn, where a young person can expand their horizons, or where older students can explore fresh new directions or pursue a dream that was abandoned earlier in life. In short, OSA is a place where human lives are changed. This is a place that nurtures self-expression, talent and creativity; where something new and exciting is always happening or just about to happen.

Thank you to everyone – board members, instructors, staff members, models and volunteers – for their hard work and support during this past year. You proved once again that the school's strength lies in the people who study, teach and work here. This is a community-based institution that has grown and prospered because of its grassroots support and the strong demand for its services. We face new and interesting challenges in the year ahead, but I am confident that with the continual support of our community and the steady growth of our programs, OSA will continue to flourish and grow.

Respectfully submitted,

JEFF STELLICK
Executive Director

même, de ses capacités et du monde qui l'entoure. Il s'agit d'un endroit créatif et la mission de l'École est d'aider les gens à trouver leur étincelle créatrice et d'aspirer à un niveau plus élevé de réalisation artistique et d'accomplissement. Telle est la tâche principale de nos instructeurs, soutenue par les modèles, le personnel de soutien et le personnel administratif.

L'ÉAO fournit un environnement dans lequel l'enfant peut apprendre, où le jeune peut élargir ses horizons, et où les élèves plus âgés peuvent explorer de toutes nouvelles directions ou poursuivre un rêve qui a été abandonné plus tôt dans leur vie. En bref, l'ÉAO est un lieu où des vies humaines sont transformées. C'est un lieu qui favorise l'expression de soi, le talent et la créativité, où quelque chose de nouveau et d'excitant se manifeste à tout moment ou est sur le point de se produire.

Merci à tous — membres du conseil d'administration, instructeurs, membres du personnel, modèles et bénévoles — pour votre aide et votre soutien au cours de l'année qui vient de s'écouler. Vous avez prouvé une fois de plus que la force de l'École réside dans les personnes qui étudient, enseignent et travaillent ici. Nous sommes une institution communautaire qui a grandi et continue à prospérer grâce au soutien de la population et à la forte demande pour ses services. Nous ferons face à de nouveaux et intéressants défis au cours de l'année à venir, mais je suis convaincu qu'avec la croissance soutenue de nos programmes et le soutien de notre communauté, l'ÉAO va continuer de se renforcer et de se développer.

Respectueusement,

JEFF STELLICK
Directeur général

{FINANCE REPORT
RAPPORT FINANCIER}

OTTAWA SCHOOL OF ART / ÉCOLE D'ART D'OTTAWA
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION / BILAN FINANCIER

August 31 / 31 août	2013	2012
Assets / Actif		
Current / À court terme		
Cash / Encaisse (Note 2)	$ 89,951	$ 74,942
Short-term investments / Placements de trésorerie (Note 3)	197,888	195,944
Accounts receivable / Débiteurs	54,893	87,535
Inventory / Inventaire	12,381	11,624
Prepaid expenses / Charges payées d'avance	30,678	27,725
	385,791	397,770
Capital assets / Immobilisations (Note 4)	66,452	66,092
	$ 452,243	$ 463,862
Liabilities and Net Assets (Deficiency) / Passif et actif net (Insuffisance de l'actif)		
Current / À court terme		
Accounts payable and accrued liabilities / Créditeurs et charges à payer	$ 84,641	$ 104,292
Deferred revenue / Produits comptabilisés d'avance (Note 5)	419,583	423,896
	504,224	528,188
Deferred contributions related to capital assets / Apports reportés afférents aux immobilisations (Note 6)	1,209	2,023
	505,433	530,211
Net assets (deficiency) / Actif net (insuffisance de l'actif)		
Net assets invested in capital assets / Actif net investi dans les immobilisations	65,243	64,069
Deficiency in net assets - operations / Insuffisance de l'actif dans les immobilisations – opérations	(118,433)	(130,418)
	(53,190)	(66,349)
	$ 452,243	$ 463,862

Note 2: The school's bank accounts are held at a chartered bank. The school has a line of credit limit available of $30,000. The line of credit bears interest at prime plus 5.5% and as at August 31, 2013 the balance is $nil (2012 - $nil; 2011 - $nil).
Note 3: Short-term investments consist of guaranteed investment certificates in the amount of $197,888 (2012 - $195,944 and 2011 - $114,644) which earns interest at 1.35% per annum and will mature within one year.
Note 4: Breakdown available upon request.
Note 5: Deferred revenue represents restricted operating funds received in the current period that relates to a subsequent period.

STATEMENT OF OPERATIONS / BILAN DES OPÉRATIONS

FOR THE YEAR ENDED AUGUST 31 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 AOÛT	2013		2012
	Budget	Actual / Courant	Actual / Courant
Revenue (Schedule) / **Recettes** (Tableau complémentaire)	$ 1,725,819	$ 1,666,152	$ 1,692,453
Expenses / Charges			
Program expenses / Charges de programmes			
Instructors / Professeurs	392,000	386,036	389,136
Program co-ordinators / Coordinateurs du programme	31,000	29,091	29,896
Outreach / Extension des services à la communauté	45,415	45,546	37,711
Model fees / Honoraires des modèles	32,301	34,444	33,709
Technicians / Techniciens	101,500	102,327	95,780
Course supplies / Matériaux pour les cours	57,500	45,974	53,239
Charge card fees / Frais de cartes de paiement	22,000	21,057	22,221
Advertising and promotion / Publicité	56,000	40,962	56,685
Bursaries / Bourses d'études	15,000	19,778	15,784
Diploma assurance fund / Fonds d'assurance de diplôme	9,250	2,575	3,200
Visiting artists / Visites d'artistes	15,000	10,620	12,381
Gallery / Galerie	32,500	30,157	28,633
Program equipment / Équipement des programmes	7,500	1,837	5,670
Environmental waste removal / Traitement des déchets	2,000	1,453	1,579
Library / Bibliothèque	500	89	700
Fundraising / Financement	12,000	8,748	8,552
	831,466	780,694	794,876
Overhead expenses / Frais généraux			
Administration salaries / Salaires administratifs	406,000	402,518	395,254
Support salaries / Salaires des fournisseurs de services	74,500	79,410	71,984
Compulsory deductions / Retenues obligatoires	41,000	40,740	40,237
Staff development / Développement du personnel	1,000	1,359	1,309
Group benefits / Avantages sociaux collectifs	9,500	11,140	8,933
Office / Bureau	50,500	48,545	53,453
Office equipment / Équipement de bureau	26,000	26,270	22,911
Cost of retail sales / Coût des ventes au détail	10,000	7,233	4,145
Cost of art sales / Coût des ventes d'œuvres d'art	18,478	24,900	24,549
Amortization of capital assets / Amortissement des immobilisations	26,798	30,911	33,454
Garbage removal / Enlèvement des ordures	7,750	7,173	7,628
Professional fees / Honoraires	10,500	9,600	9,788
Insurance / Assurance	17,000	13,403	16,468
Bank charges and interest / Frais bancaires et intérêts	7,000	3,126	3,481
Occupancy costs / Coûts d'occupation (Note 7)	133,551	133,551	133,551
Maintenance / Maintenance	33,000	32,420	32,525
	872,577	872,299	859,670
	1,704,043	1,652,993	1,654,546
Excess (deficiency) of revenue over expenses for the year / Excédent (insuffisance) des recettes sur les charges pour l'année	$ 21,776	$ 13,159	$ 37,907

Note 7: Occupancy costs represents an estimate for rent and other occupancy expenses contributed by the City of Ottawa

SCHEDULE OF REVENUE / TABLEAU DES RECETTES

FOR THE YEAR ENDED AUGUST 31 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 AOÛT	2013 Budget	2013 Actual / Courant	2012 Actual/Courant
REVENUE / RECETTES			
Tuition / Scolarité			
Fees / Frais	$ 846,127	$ 821,832	$ 828,793
Less: Discounts / Moins : rabais	2,500	557	-
	843,627	821,275	828,793
Membership / Cotisations des membres	53,719	50,425	52,925
Supplemental fees / Frais supplémentaires	92,432	89,579	87,695
Models / Modèles	35,843	35,229	34,703
Retail / Ventes au détail	18,000	15,337	15,946
Art sales commissions / Commissions sur les ventes d'œuvres	26,397	29,553	27,140
Amortization of deferred contributions / Amortissement des apports reportés (Note 6)	-	814	1,422
Operations & facilities / Opération et établissements	484,779	473,928	471,632
Operational grant / Subventions de fonctionnement			
Other / Autres	-	24,885	27,842
Outreach / Extension des services à la communauté	45,415	45,546	37,711
Summer employment / Emploi d'été	9,010	-	-
Charge card transaction fees / Frais de transactions des cartes de paiement	-	198	399
Administrative fees / Frais administratifs	4,405	4,920	4,277
Bursaries / Bourses d'études	-	9,603	13,242
Fundraising / Financement	50,800	18,697	29,695
HST collected / Collecte de la TVH	31,727	29,524	30,507
Miscellaneous grants / Autres subventions	29,665	16,639	28,524
	$ 1,725,819	$ 1,666,152	$ 1,692,453

Note 6: Deferred contributions related to capital assets represent contributed capital assets and restricted contributions for the purchase of computer equipment, furniture and equipment and leasehold improvements.

{VOLUNTEER REPORT
RAPPORT SUR LE BÉNÉVOLAT}

The school has benefited from 2178 volunteer hours donated by 66 volunteers.
L'École a bénéficié du précieux temps offert par 66 de ses bénévoles pour un total de 2178 heures.
The activities can be broken down as follows: / Les heures de bénévolat ont été réparties comme suit :

CHILDREN'S ART PROGRAMS / PROGRAMMES D'ART POUR ENFANTS		HOURS / HEURES
Saturday classes / Cours du samedi	ByWard Market / Marché By	194
	Orleans / Orléans	99
March break / Congé de mars	ByWard Market / Marché By	122
	Orleans / Orléans	64
Summer camp / Camps d'art d'été	ByWard Market / Marché By	766
	Orleans / Orléans	561
SUBTOTAL / SOUS-TOTAL		**1806**
	ByWard Market / Marché By	1082
	Orleans / Orléans	724
OTHER ACTIVITIES / AUTRES ACTIVITÉS		
Fundraiser / Collectes de fonds		61
Other / Autre	ByWard Market / Marché By	59
	Orleans / Orléans	128
GALLERY WORK / TRAVAIL EN GALERIE		
assisting in exhibit preparation and being hosts(esses) / aide à la préparation des expositions et accueil	ByWard Market / Marché By	65
INSTRUCTORS (OUT OF CLASSROOM) / PROFESSEURS (AIDE HORS COURS)		59
TOTAL VOLUNTEER HOURS / TOTAL DES HEURES DE BÉNÉVOLAT		**2178**

The total volunteer hours has remained fairly constant. The ByWard Market Children's summer camp hours have decreased due to illness and non-availability, as Orleans has increased hours in the children's program and in special events. Many of the volunteers are returning people from past year/ years. Much appreciation goes to all the volunteers who have helped us.

Respectfully submitted,
MARIS KANGAS,
Volunteer Coordinator

Le nombre total d'heures de bénévolat est demeuré assez constant. Le nombre d'heures de bénévolat effectué pendant les camps d'été au campus du marché By a diminué en raison de la maladie et de l'indisponibilité des bénévoles. À Orléans, le nombre d'heures de bénévolat complété pour les cours du programme pour enfants et pour les événements spéciaux a augmenté. Plusieurs des bénévoles nous sont fidèles depuis un an et plus. L'École est très reconnaissante envers tous les bénévoles qui ont généreusement offert de leur temps.

Respectueusement,
MARIS KANGAS,
Coordonnatrice des bénévoles

{HEALTH & SAFETY REPORT
RAPPORT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ}

Since our last report in 2012 there have been some issues and some improvements.

In January the Accessibility Ontario Report was successfully submitted to the Govt. of Ontario.
During the winter term we had new elements installed in the kiln to improve performance and ensure the safe firing of the kilns. Unused chemicals were removed from the Darkroom and disposed of in the appropriate manner. MSDS info is checked and updated regularly. Hazardous Waste was shipped out in February. Monthly building inspections were conducted by the City of Ottawa representative and our Building Technician. All necessary work was attended to.

In the spring we developed a plan of action for our office staff during a Fire Drill. Each floor is to be checked by a different staff member when the fire bell is sounded. Each person is to wear a yellow hat to identify them to the Fire Dept. These hats are now stored on the wall inside the Admin office and in the event that someone is not in the office at the time of the alarm, another staff member will take that hat and check the floor number marked on the front of the hat. This should cover all areas on all occasions. We had a Fire Drill on August 29th and it all went well.

Repairs to the front entrance wooden ramp were done in the middle of May and new carpet was installed. There has been no further indication that the stone ramp and steps that have been designed for the School will be installed any time soon.

First Aid Training sessions took place in June. These were for several new employees who were to be working with the Summer Camp children as well as re-certification for several long term employees. These were all held off site.

We had a few minor bumps and scrapes from the Camps with one major exception of a technician dropping the container of Exacto knives off of the cart she was pushing and impaling her big toe with one of the knives. She required a trip to CHEO for a Tetanus shot. We have since purchased lockable containers to secure the Exacto knives during transportation.

Depuis notre dernier rapport en 2012, nous avons connu quelques difficultés et quelques améliorations.

En janvier, le rapport sur l'accessibilité de l'Ontario a été soumis avec succès au gouvernement de l'Ontario.
Pendant le trimestre d'hiver, de nouveaux éléments chauffants ont été installés dans le four du studio de céramique pour améliorer sa performance et assurer le démarrage des fours en toute sécurité. Les produits chimiques inutilisés ont été retirés de la chambre noire et éliminés de manière appropriée. Les fiches signalétiques de sécurité de produits (FSSP) ont été vérifiées et mises à jour régulièrement. Les déchets toxiques ont été expédiés en février. L'inspection mensuelle des bâtiments a été menée par le représentant de la ville d'Ottawa et par notre technicien du bâtiment. Tout le travail nécessaire a été effectué.

Au printemps, nous avons développé un plan d'action pour notre personnel de bureau en cas d'exercice d'incendie. Chaque étage doit être vérifié par un différent membre du personnel lorsque l'alarme d'incendie retentit. Chaque personne doit porter un chapeau jaune pour s'identifier au service des incendies. Ces chapeaux sont désormais installés sur le mur intérieur du bureau d'administration. Au cas où quelqu'un ne serait pas dans le bureau au moment de l'alarme, un autre membre du personnel prendra le chapeau inutilisé et vérifiera le numéro de l'étage indiqué au-devant du chapeau. Ceci devrait permettre la vérification de tout l'édifice en toute situation. Nous avons eu un exercice d'incendie le 29 août et tout s'est bien passé.

Des réparations à la rampe d'accès en bois à l'entrée ont été effectuées au milieu du mois de mai et un nouveau tapis a été installé. Nous n'avons eu aucune indication quant à une installation prochaine de la rampe de pierre et des marches destinées à l'École.
Des séances de formation en premiers soins ont eu lieu en juin. Ces séances ont été offertes à plusieurs nouveaux employés qui allaient travailler avec les enfants pendant les camps d'été ainsi qu'à des employés de plus longue date qui devaient renouveler leur certification en premiers soins. Toutes les séances ont eu lieu à l'extérieur de l'École.

Nous avons eu quelques incidents mineurs durant les camps d'été, à l'exception d'un incident plus sérieux où une technicienne a laissé tomber le récipient de couteaux Exacto à l'extérieur du chariot qu'elle poussait et a empalé son gros orteil avec

The City of Ottawa began the process of installing gas powered boilers to heat the OSA building in January. Enbridge brought the gas line to the outside of the building on January 15th. The boilers were delivered January 16th. Various areas throughout the basement were affected by the necessary pipes to vent the boilers to the outside and to bring the heat up through the building to the roof. The basement pipes were installed during the week of the March Break Camps. The rest of the work was completed by June. Due to the minimal amount of steam that the building received through the failing steam lines, the School was quite cool for most of the winter. On the first of October, the workmen returned to prepare the boilers for the winter.

Respectfully submitted,
PATRICIA MADGE
Administration Officer,
Downtown Campus

un des couteaux. Elle a dû effectuer une visite au Centre hospitalier pour enfants de l'est de l'Ontario (CHEO) pour obtenir un vaccin contre le tétanos. Nous avons depuis acheté des contenants sécuritaires pour le transport des couteaux Exacto.

En janvier, la ville d'Ottawa a commencé l'installation de chaudières fonctionnant au gaz pour chauffer le bâtiment de l'ÉAO. La compagnie Enbridge a déplacé la conduite de gaz à l'extérieur du bâtiment le 15 janvier. Les chaudières ont été livrées le 16 janvier. Différentes sections du sous-sol ont été touchées par l'installation des tuyaux nécessaires pour évacuer les chaudières à l'extérieur et amener la chaleur à travers l'édifice jusqu'au toit. Les tuyaux du sous-sol ont été installés au cours de la semaine des camps du congé de mars. Le reste du travail a été complété en juin. En raison de la faible quantité de vapeur que le bâtiment a reçu à travers les conduites de vapeur défectueuses, l'École a été froide pendant la majeure partie de l'hiver. Le premier octobre, les ouvriers sont revenus pour préparer les chaudières pour l'hiver.

Respectueusement,
PATRICIA MADGE
Agente d'administration,
campus du centre-ville

{OUTREACH REPORT
PROGRAMME COMMUNAUTAIRE}

The OSA Outreach Program is dedicated to providing free, community based visual art classes to children and youth who face difficult economic or social circumstances, and have limited access to the many benefits of a structured creative environment.

Our first objective is to significantly enhance the quality of their lives and prepare the children and youth for future success.
We seek to remove all economic barriers (no enrolment fees, no art supply costs and no transportation as the classes are taught in the neighbourhood at a local community house or community centre) to those children and youth with talent and an interest in the visual arts that would otherwise not have access to art classes.
We promote art making as a healthy activity that will cultivate and enhance an appreciation for the arts and culture in general.

In the last eleven (11) years, the OSA Outreach Program has delivered barrier-free art classes and workshops to 3458 children, teens and adults in the city of Ottawa. We have worked with dozens of community organizations and social service agencies in the past decade.

Le programme communautaire de l'ÉAO fournit des cours d'arts visuels gratuits aux enfants et aux adolescents évoluant dans des situations économiques et sociales difficiles et qui ont un accès limité à un environnement créatif structuré.

Notre premier objectif est d'améliorer la qualité de vie des enfants et des adolescents et de les aider à mieux se préparer pour leur futur.
Nous supprimons les obstacles économiques pour les enfants et les adolescents talentueux intéressés par les arts visuels, et qui n'auraient pas autrement accès à des cours d'art, en leur offrant des cours d'art sans frais d'inscription, sans frais de fournitures, et sans frais de transport étant donné que les cours sont donnés dans leur communauté.
Nous faisons la promotion de la création artistique en tant qu'activité bénéfique qui rehausse l'appréciation des arts et de la culture en général.

Depuis onze (11) ans, le Programme communautaire de l'ÉAO a offert des ateliers et cours hebdomadaires à 3458 enfants, adolescents et adultes dans la ville d'Ottawa. Pendant cette décennie, nous avons œuvré avec des douzaines d'organismes communautaires et agences sociales.

In 2012-2013 we offered weekly classes to 252 participants in partnership with 3 community houses, the Ottawa Inuit Children's Centre and 2 social service agencies throughout the city of Ottawa.

- *Christie Lake Kids – STAR Program (Junior art ages 6-9 & Senior art ages 10-14)*
- *Michele Heights Community House (ages 6-12)*
- *Ottawa Inuit Children's Centre (ages 8-12)*
- *Rochester Heights Community House (ages 8-12)*
- *Winthrop Court Community House (ages 6 to 12)*
- *Operation Come Home (for homeless youth ages 15-25)*
- *Occasional workshops were offered to Pinecrest-Queensway Community Health Centre (adult drop-in), Bayshore Mosaic Multicultural Fair, Salvation Army Anchorage Program, the Carling Avenue Family Shelter, Laroche Park Field House and special Sunday Digital Painting workshops funded by Telus.*

Respectfully submitted,
GÉRARD BÉLEC
Outreach Program Coordinator

En 2012-2013 nous avons offert des cours hebdomadaires à 252 participants en partenariat avec 1 centre communautaire, 3 maisons communautaires et 2 organismes d'assistance sociale à travers la ville d'Ottawa :

- *Christie Lake Kids – Programme STAR (Junior pour les 6-9 ans, et Senior pour les 10-14 ans)*
- *Maison communautaire Michele Heights (pour les 6-12 ans)*
- *Centre pour enfants inuits d'Ottawa (pour les 8-12 ans)*
- *Maison communautaire Rochester Heights (pour les 8-12 ans)*
- *Maison communautaire Winthrop Court (pour les 6-12 ans)*
- *Opération rentrer au foyer (pour les jeunes itinérants de 15-25 ans)*
- *Des ateliers occasionnels se sont déroulés avec le Centre de santé communautaire Pinecrest-Queensway (groupe pour adultes), au Festival mo saïque multiculturel Bayshore, l'Armée du Salut, le refuge pour familles avenue Carling, la Maison du parc Laroche et trois ateliers de peinture numérique du dimanche financés par Telus.*

Respectueusement,
GÉRARD BÉLEC
Coordonnateur du programme communautaire

{CREDIT PROGRAMS REPORT
BILAN DES PROGRAMMES À CRÉDIT}

FINE ARTS DIPLOMA PROGRAM

There were six students, all women, who were graduated from the Fine Arts Diploma Program in 2013. Their graduating exhibition was magnificent and exclaimed to be one of the best ever! Once again, this graduating class proved there is no average age or ability for OSA Diploma students. Ranging in age from twenty-two to sixty-six years, the quality of the artworks produced proves once again the outstanding nature of the Diploma Program in forming the next generation of visual artists.

2012 FALL SCHOLARSHIP AWARDS

Lee Matasi Memorial Scholarship (value $1,000)
Lillian Raport Memorial Scholarship (value $1,803)
The Ted Marshall Award (value $1,200)
The Leonard Gerbrandt Printmaking Scholarship (value $1,000)

2013 WINTER SCHOLARSHIP AWARDS

The David & Nicole Henderson Scholarship (value $1,000)
The Ottawa Art Association Fine Arts Scholarship (value $1,000)
Wallack's Art Supplies Fine Arts Scholarship (value $1,000)
The Leonard Gerbrandt Printmaking Scholarship (value $500)
The Corrie Gibson Memorial Studio Scholarship (value $500)
The Corrie Gibson Memorial Study Scholarship (value $500)
Justine Bromiley Memorial Scholarship (value $300)
The Robert Hyndman Drawing and Painting Scholarship (value $150)

BMO Financial Group's 1st Art! Invitational Student Art Competition 2013 Melissa Blackman, Jane Ladan and Kim Edgar represented the OSA.

PORTFOLIO CERTIFICATE PROGRAM

Fifteen students entered the Portfolio Certificate Program in 2012. Three are staying to continue their studies at OSA in the Diploma Program.

DIPLÔME DE BEAUX-ARTS

Six élèves, toutes des femmes, ont complété avec succès le programme de diplôme en beaux-arts en 2013. Leur exposition de fin d'études était magnifique et déclarée l'une des meilleures expositions à ce jour! Une fois de plus, cette classe de finissantes a fait la preuve qu'il n'y a pas d'âge ou de niveau d'habileté précis pour être étudiant au programme de diplôme de l'ÉAO. Âgées de 22 à 66 ans, les étudiantes, par la qualité exceptionnelle de leurs œuvres, ont une fois de plus confirmé la nature unique du programme de diplôme qui forme la prochaine génération d'artistes en arts visuels.

BOURSES D'ÉTUDES D'AUTOMNE 2012

Bourse commémorative Lee Matasi (valeur de 1 000 $)
Bourse commémorative Lillian Raport (valeur de 1 803 $)
Le prix Ted Marshall (valeur de 1 200 $)
La bourse en gravure Leonard Gerbrandt (valeur de 1 000 $)

BOURSES D'ÉTUDES D'HIVER 2013

Bourse David et Nicole Henderson (valeur de 1 000 $)
Bourse en beaux-arts de l'Ottawa Art Association (valeur de 1 000 $)
Bourse Wallack's pour les beaux-arts (valeur de 1 000 $)
Bourse en gravure Leonard Gerbrandt (valeur de 500 $)
Bourse commémorative Corrie Gibson — Studio (valeur de 500 $)
Bourse commémorative Corrie Gibson — Études (valeur de 500 $)
Bourse commémorative Justine Bromiley (valeur de 300 $)
Bourse dessin et peinture Robert Hyndman (valeur de 150 $)

BMO Groupe financier — 1res Œuvres! Concours invitation destiné aux étudiants en arts visuels 2013
Melissa Blackman, Jane Ladan et Kim Edgar ont représenté l'ÉAO.

PROGRAMME DE CERTIFICAT DE PORTE-FOLIO

Quinze étudiants ont été acceptés dans le programme de certificat de porte-folio en 2012. Trois d'entre eux poursuivent leurs études à l'ÉAO au sein du programme de beaux-arts.

OSA programming offers students a studio-based hands-on experience. Such an approach allows our students to advance quickly as it fosters confidence. Here is what three of them had to say:

• I am thrilled to let you know that I have just received an additional offer, from Carleton University (the first being an Undergrad in Industrial Design) to study in the Masters of Architecture program... Architecture was always my first choice... I want to thank you for your support, words of wisdom and instruction.
Orhan Hassan, 2013
Admitted to the Masters in Architecture, Carleton University

• Thank you for such amazing program! It was a great pleasure to study at OSA.
Ekaterina Aladinskaya
International student, Portfolio Certificate 2013

• I've gotten accepted to Algonquin's graphic design program. The head coordinator accepted me on the spot (at a portfolio clinic) because she was so excited about the portfolio I put together. I owe that to my year at OSA!
Marissa Godwin, Portfolio Certificate 2013
Accepted to Algonquin College into 3rd year Graphic Design

PARTNERING

A new partnership with the Carleton University Library this summer will result in the direct purchase of an artwork in the fall 2013 scholarship competition. Partnering continues between Maggie Knaus, OSA photography instructor, and SPAO with student exchanges. The Brown Bag Lecture Series was developed to support Fine Arts Diploma students. Six artists and cultural movers from the local com-

La programmation de l'ÉAO propose aux étudiants une expérience pratique en studio. Une telle approche permet à nos étudiants de progresser rapidement, en renforçant la confiance en soi. Voici ce que trois d'entre eux avaient à dire :

• Je suis ravie de vous annoncer que je viens de recevoir une seconde offre de l'Université Carleton (la première étant une place dans le programme de premier cycle en design industriel) pour étudier dans le programme de maîtrise en architecture... L'architecture a toujours été mon premier choix... Je tiens à vous remercier pour votre soutien, vos paroles remplies de sagesse et votre enseignement.
Orhan Hassan 2013
Admis à la maîtrise en architecture de l'Université Carleton

• Merci pour un programme incroyable! Ce fut un grand plaisir d'étudier à l'ÉAO.
Ekaterina Aladinskaya
Étudiante internationale, programme de certificat de porte-folio 2013

• J'ai été acceptée au programme de design graphique au Collège Algonquin. La coordonnatrice du programme m'a acceptée sur le champ (au moment de l'examen de mon porte-folio) parce qu'elle était enchantée par le porte-folio que je lui présentais. Je dois cela à mon année passée à l'ÉAO.
Marissa Godwin, programme de certificat de porte-folio 2013
Acceptée au Collège Algonquin en 3e année du programme de design graphique

PARTENARIAT

Un nouveau partenariat avec la bibliothèque de l'Université de Carleton a été lancé cet été et se traduira par l'achat d'une œuvre d'art pendant le concours de bourses d'études de l'automne 2013. Le partenariat se poursuit entre Maggie Knaus, professeure de photographie de l'ÉAO, et SPAO avec des échanges d'étudiants. La « Brown Bag Lecture

munity gave free lunchtime lectures. Kate Oakley, Fine Arts Diploma alumnus, said of the lectures, "It's nice to come back and to have a touchstone with the School and community". While not strictly a partnership, the graduating students were again awarded a group exhibition at the Blink Gallery.

WORKSHOPS AND PROGRAM NEWS

Orientation 2012 was well attended with twenty eight new and returning students. Instructors, Maggie Knaus and Blair Sharpe, presented slides of their work and spoke about their art practices developed over many disciplined years.

The fall and winter Scholarship Information and Review Sessions were well attended with a quarter of all credit course students in attendance. The winter scholarship competition had 66 applicants. The Portfolio Information and Review Workshop was again very successful. It included two students applying to Carleton University to the graduate program in architecture. One was accepted into the graduate architecture program and the other into the graduate industrial design program. The second Marathon Critique Day, organized and headed by third year students for their colleague, lasted all day. This is proving to be a popular and useful tool for all student levels of the credit programs.

In 2012, the City of Ottawa bought works from 9 OSA instructors for inclusion in their Fine Art Collection! These pieces were exhibited at the City Hall Gallery in August. OSA was central to the successful

Series », une série de conférences portant sur l'art, a été développée pour soutenir les étudiants du programme de diplôme en beaux-arts. Six artistes et agents culturels de la communauté ont offert des présentations gratuites à l'heure du dîner. Kate Oakley, une ancienne du programme de beaux-arts, a dit des présentations : « C'est agréable de revenir et de rester en contact avec l'école et la communauté. » Bien qu'il n'existe pas de partenariat officiel entre l'ÉAO et la galerie Blink, les étudiants diplômés ont de nouveau eu l'honneur de participer à une exposition de groupe dans cette galerie.

ATELIERS ET SÉANCES D'INFORMATION

La séance d'information de 2012 a attiré une belle assemblée composée de vingt-huit nouveaux et anciens étudiants. Les professeurs Maggie Knaus et Blair Sharpe ont présenté des diapositives de leur travail et ont parlé de leurs pratiques artistiques développées après plusieurs années de durs labeurs.

Les séances d'information sur les bourses des trimestres d'automne et d'hiver demeurent populaires; un quart de tous les étudiants inscrits à des cours à crédits étaient présents. Le concours de bourses d'hiver a compté 66 candidats. La séance d'information sur le certificat de porte-folio a connu une fois de plus un grand succès. Deux étudiants ayant présenté leur candidature pour le programme d'études supérieures en architecture de l'Université Carleton ont participé à cette séance. L'un d'eux a été accepté dans le programme d'études supérieures en architecture et l'autre dans le programme d'études supérieures en design industriel. La deuxième Journée marathon de la critique de l'ÉAO, organisée

first Nuit Blanche Ottawa with the building being a popular destination throughout the night, and 25 Diploma students, teachers and alumni donating artistic activity to this exciting city-wide event.

In late May, there was a surprise visit from the Ministry of Training Colleges and Universities. The inspector's report was positive toward the renewal of the Fine Arts Diploma Program as a Private Career College. The few adjustments needed have little relationship to the structure of the program but rather look at wording to bring the language used in our handbook and on our website in compliance with that of the Ministry.

Respectfully submitted,
GAIL BOURGEOIS
Diploma Coordinator

et présentée par les étudiants de troisième année pour leurs collègues, a duré toute une journée. Cette journée spéciale s'est avéré être une expérience populaire et instructive pour les étudiants de tous les niveaux des programmes à crédit.

En 2012, la Ville d'Ottawa a acheté des œuvres de neuf professeurs de l'ÉAO afin de les intégrer à leur collection d'art! Ces pièces ont été exposées à la galerie de l'Hôtel de ville en août. L'ÉAO a été au coeur du succès de la première Nuit blanche d'Ottawa alors que l'École a été une destination très prisée tout au long de la nuit, et que 25 étudiants du programme de diplôme, professeurs et anciens ont offert des activités artistiques lors de cet excitant événement présenté à la grandeur de la ville.

À la fin mai a eu lieu une visite-surprise du ministère de la Formation et des Collèges et Universités. Le rapport de l'inspecteur a été positif à l'égard du renouvellement du programme de diplôme de beaux-arts en tant que collège privé d'enseignement professionnel. Les quelques ajustements nécessaires ont peu de rapport avec la structure du programme, ils sont plutôt liés à la formulation utilisée dans nos livrets et sur notre site web, de façon à ce qui y est dit soit en conformité avec ce qui provient du Ministère.

Respectueusement,
GAIL BOURGEOIS,
Coordonnatrice du programme de diplôme

{GENERAL PROGRAM REPORT
PROGRAMME D'INTÉRÊT GÉNÉRAL}

OSA began its fourth full year of offering General Program classes at both campuses in 2012-13. The General Program (including short courses and open workshops) saw a growth of 2.5% in overall registration compared to 2011-12. The school passed its enrolment totals for 2011-12 in the fall and summer terms at both campuses and also in the winter term at the downtown campus. The spring term was exceptionally low for both campuses. Fall enrolment was up by almost 10% in this program with registration up at both campuses and with Orleans showing very good results. Enrolment in the winter term was down by 2% overall and by 16% in the spring term with the largest drop-off in enrolment in Orleans. Summer term registration jumped up by 52% compared to 2011-12. General Program revenues were up by $7,809 for the year, a reflection of the impact of the poor spring enrolment.

OSA had 509 registrations in General Program courses in Orleans in 2012-2013, compared to 543 registrations in 2011-12; an decrease of 6%. There were 1,415 registrations downtown compared to 1,333 the year before: an increase of 6%. Overall, the combined total was 1,924 registrations in the program compared to 1,876 in 2011-12: an overall increase of 2.5%. In 2011-12, total General Program registration of 1,876 registrations made up just over 50% of the total enrolment. This increased to 1,924 registrations, or just over 51% of total enrolment, in 2012-13. The program earned $446,607, which represented 48% of the school's total tuition revenue, a slight improvement over 2011-2012.

OSA had built its budget for the General Program based on a 4% increase in enrolment. OSA's result of 2.5% is very good when the low enrolment in the

L'ÉAO a offert en 2012-2013, pour une quatrième année consécutive et à ses deux campus, son programme de cours d'intérêt général. Le programme général, incluant les cours de brève durée et ateliers libres, a connu une croissance de 2.5 % des inscriptions totales par rapport à 2011-12. L'École a dépassé son total général d'inscriptions pour l'année 2011-12 aux trimestres d'automne et d'été aux deux campus, et également au trimestre d'hiver au campus du centre-ville. Le trimestre du printemps a connu un faible taux d'inscriptions aux deux campus. Les inscriptions d'automne ont augmenté de près de 10 % dans ce programme avec une légère augmentation aux deux campus et avec de bons résultats au campus d'Orléans. Les inscriptions d'hiver ont diminué de 2 % au total et de 16 % au trimestre du printemps et de façon plus importante à Orléans. Les inscriptions du trimestre d'été ont augmenté de 52 % par rapport à 2011-12. Les revenus du programme général ont augmenté de 7 809 $ pour l'année, ce qui reflète le faible taux d'inscriptions au printemps.

L'ÉAO a eu 509 inscriptions à des cours du programme général à Orléans en 2012-2013, comparativement à 543 inscriptions en 2011-12, une diminution de 6 %. Il y avait 1 415 inscriptions au campus du centre-ville par rapport à 1 333 l'année précédente, soit une augmentation de 6 %. En général, le total combiné a été de 1 924 inscriptions au programme par rapport à 1 876 en 2011-12, une augmentation globale de 2.5 %. En 2011-12, le total d'inscriptions au programme général était de 1 876 inscriptions et représentait un peu plus de 50 % de l'effectif total. Il est passé à 1 924 inscriptions, soit un peu plus de 51 % de l'effectif total, en 2012-13. Le programme a permis d'amasser 446 607 $, ce qui représente 48 % du total des revenus générés par les frais de cours, une légère amélioration par rapport à 2011-2012.

TERM / TRIMESTRE	2011 / 2012	2012 / 2013	Average Enrolment (Previous 5 Years) / Nb moyen d'inscriptions (5 dernières années)
Fall / Automne	639	701	658
Winter / Hiver	645	637	608
Spring / Printemps	459	384	415
Summer / Été	133	202	178
Total Enrolment / Nb total d'inscriptions :	1876	1924	1859

spring term is taken into consideration. In addition, the threat of further cuts to federal jobs in this region still looms over the local economy. This threat meant that we continued to see a drops in adults and children enrolment in the winter and spring terms.

The fact that we had no major personnel changes during the year, particularly in marketing was a key factor in maintaining our General Program enrolment during 2012-13. This stability enabled us to present consistent and compelling marketing and promotional materials, which enhanced the continuity in the delivery of the school's programs at both campuses. Because of this OSA was able to continue rebuilding our General Program audience.

Our advertising continues to be focused, consistent and cost-effective. The school's approach to marketing for both campuses makes use of more traditional elements such as print advertising, but this has been supplemented with a large increase in the use of digital media: email and social media like Facebook and Twitter. Our administration staff regularly reviews and revises its course offerings at both sites and this has been particularly true in Orleans where our administrative team continue to develop many ideas and approaches with a high level of energy and enthusiasm. Market surveys of our students are also planned in an effort to find ways to increase enrolment in the spring term, which has traditionally experienced low enrolment. The General Program shows potential for continued growth in Orleans and is steadily rebuilding its numbers at the downtown campus.

Respectfully submitted,
JEFF STELLICK
Executive Director

L'ÉAO avait développé son budget pour le programme général en fonction d'une augmentation de 4 % des inscriptions. Le fait que nous ayons pu atteindre 2.5 % est très satisfaisant compte tenu du faible taux d'inscriptions au printemps. De plus, la menace de compressions dans les emplois liés à la fonction publique dans la région est toujours présente. Cette menace explique en partie pourquoi l'École a connu une diminution des inscriptions aux cours pour adultes et enfants des trimestres d'hiver et du printemps.

Un facteur clé dans la stabilisation et l'amélioration du nombre d'inscriptions au programme général au cours de l'année écoulée a été le fait que nous n'avons pas vécu de grands changements de personnel au cours de l'année 2012-2013, en particulier au niveau du marketing. Cette stabilité nous a permis de présenter des produits marketing et promotionnels cohérents et convaincants, ce qui a renforcé la continuité dans l'offre des programmes de l'École aux deux campus. Pour cette raison, l'ÉAO a pu continuer à reconstruire l'auditoire pour le programme général.

Notre publicité continue à être plus ciblée, cohérente et rentable. L'approche de l'École par rapport au marketing aux deux campus continue à utiliser des éléments plus traditionnels tels que la publicité imprimée, mais cela a été complété par une forte augmentation de l'utilisation des médias numériques : les courriels et les médias sociaux comme Facebook et Twitter. Notre personnel administratif revoit et révise régulièrement son offre de cours aux deux emplacements et cela a particulièrement été le cas à Orléans où notre équipe administrative continue à développer de nombreuses idées et approches avec un haut niveau d'énergie et d'enthousiasme. Des sondages pour nos étudiants sont également en préparation dans le but d'accroître le taux d'inscriptions au trimestre du printemps, qui est un trimestre habituellement plus difficile. Avec un regard vers le futur, le programme général montre des signes encourageants de croissance soutenue à Orléans et ne cesse de reconstruire ses effectifs au campus du centre-ville.

Respectueusement,
JEFF STELLICK
Directeur général

{CHILDREN'S PROGRAM REPORT
BILAN DES PROGRAMMES POUR ENFANTS ET ADOLESCENTS}

SATURDAY CLASSES

On Saturdays we continue to offer classes for kids from age 4 to15 years. For kids 4-9 years old, these multimedia classes emphasize two media (clay/collage, drawing/sculpture or painting/printmaking). Children, who study all year, in the same time slot, experience the 3 emphasis. Older children and teen's classes are structured around a specific media. Multimedia is offered too. Over the past year, there has been a slight increase in registration, and fewer winter and spring courses were cancelled due to low registration. We continue to have a base of very devoted families. At our annual spring exhibition, we awarded 22 students with certificates recognizing their dedication to art education, as manifested by their enrollment in all 3 terms.

MARCH BREAK AND SUMMER CAMPS

During the summer and March break, we offer one week camps for children and teens.
We had a successful summer. Overall registration was solid, with 22 camps running at full or over capacity, and only one cancelled. We ran 32 camps for kids ages 12 and younger and 14 camps for teens.

COURS DU SAMEDI

Les samedis, nous continuons à offrir des cours aux enfants âgés de quatre à quinze ans. Pour les jeunes de quatre à neuf ans, il s'agit de cours multidisciplinaires qui mettent l'accent sur deux techniques : argile et collage, dessin et sculpture ou peinture et gravure. Les enfants qui suivent des cours toute l'année de façon assidue ont l'occasion d'expérimenter les trois volets de formation. Les cours pour enfants plus âgés et pour adolescents sont axés sur la maîtrise d'une seule technique. On leur offre aussi le choix d'une formation multidisciplinaire. Au cours de la dernière année, il y a eu une légère augmentation des inscriptions et moins de cours de la programmation d'hiver et du printemps ont été annulés. Nous avons développé une relation durable avec de nombreuses familles dévouées. Lors de notre exposition annuelle du printemps, nous avons discerné des certificats à 22 étudiants pour souligner leur implication dans le domaine des arts par leur inscription à trois trimestres consécutifs.

CONGÉ DE MARS ET LES CAMPS D'ÉTÉ

Durant l'été et pendant le congé de mars nous offrons des camps d'art pour enfants et adolescents échelonnés sur une semaine. Notre programmation d'été a connu un grand succès. Les inscriptions furent nombreuses, permettant à 22 camps de fonctionner à plein rendement et même au-delà du maximum. Nous avons été en mesure d'offrir

During the March break, we offered 5 camps for children and teens.

CHILDREN/TEENS EXHIBITIONS

We showcased the work of all our students twice this year. In November, we had an exhibit in the Lee Matasi Gallery and vitrines for the fall students. In May, the annual Children/teens show in the OSA Gallery, Nuances, celebrated the students from all 3 terms. The show kicked off with a well-attended opening/picnic. We encouraged families to bring their lunch and celebrate! A high school jazz band, the One-L's performed during the lunch hour, and students and their families engaged in a variety of art activities in the lobby and on the sidewalk.
In addition to these 2 exhibits, two groups of teens did installation work in June for the Epic Walk for Cancer, which passed by the corner of Sparks Street and Elgin. Marika Jemma's sculpture class mounted mobile sculptures along the route, and a collection of teens under the guidance of Val Clement stenciled work along the walk route.

NGC PILOT PROJECT

For the third year, we collaborated with the NGC to deliver a program to school kids that combines looking at art at the NGC and making art at OSA, supporting provincial curricula. Following a tour at the NGC, the students came to OSA for the studio portion. We used printmaking, a process that demands a development of knowledge and technique, as the medium to encourage children to use creative thinking skills and to reinforce art elements that were covered in the NGC portion. Perhaps due to the province wide work to rule by elementary teachers, bookings were fewer than last year.
Recently, the National Gallery of Canada reinstated its own studio program, after a 4 year break. They will be delivering both parts of this program now, so this partnership will come to an end.

This provides an opportunity for us to offer programs to schools that are solely studio based. Patricia Madge, who has done the booking for the NGC workshops, perceives there is interest in this: not all schools want the NGC tour as part of their art enrichment day. We could expand our offerings from just printmaking, perhaps tying workshops to curriculum (ancient civilizations: Grade 5), or to famous artists (printmaking with Albrecht Durer,

32 camps pour les enfants de 12 ans et moins et 14 camps pour les adolescents. Pendant la semaine du congé de mars, nous avons offert cinq camps aux enfants et adolescents.

EXPOSITION DES ENFANTS & ADOLESCENTS

Nous avons présenté les œuvres de tous nos étudiants deux fois cette année. En novembre, nous avons présenté une exposition dans la galerie Lee Matasi et dans les vitrines pour les étudiants du trimestre d'automne. En mai, l'exposition annuelle des enfants et des adolescents, intitulée « Nuances », a été présentée dans la galerie de l'ÉAO et soulignait les réalisations des étudiants des trois trimestres. Le tout a débuté par une réception et un pique-nique. Nous avons encouragé les familles à apporter leur lunch et à célébrer! Un groupe de jazz d'une école secondaire, le One-L, a offert une performance pendant l'heure du dîner. Les étudiants et leurs familles se sont engagés dans une variété d'activités artistiques dans le hall et sur le trottoir.
En plus de ces deux expositions, deux groupes d'adolescents ont créé une installation en juin pour la marche épique contre les cancers des femmes, qui est passée à l'angle des rues Sparks et Elgin. La classe de sculpture de Marika Jemma a installé des sculptures mobiles le long de la rue et un groupe d'adolescents, sous la direction de Val Clement, ont produit des œuvres travaillées au pochoir le long du chemin piétonnier.

PROJET PILOTE DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA (MBAC)

Pour la troisième année, nous avons travaillé en collaboration avec le MBAC pour offrir aux jeunes un programme répondant au curriculum scolaire provincial et combinant l'appréciation de l'art au MBAC et la création artistique à l'ÉAO. À la suite d'une visite au MBAC, les étudiants se dirigeaient à l'ÉAO pour se consacrer au volet pratique du projet en atelier. Afin d'encourager les étudiants à faire preuve de créativité et pour renforcer les notions acquises au MBAC, nous avons offert un atelier de gravure. Les réservations ont été moins nombreuses que l'an dernier, possiblement en raison de la trop grande charge de travail des professeurs au primaire.
Récemment, le Musée des beaux-arts du Canada a rétabli son propre programme de studio, après une pause de 4 ans. Ils offriront désormais les deux parties de ce programme et ce partenariat prendra fin.

Ce sera l'occasion pour nous d'offrir aux écoles des programmes basés uniquement sur le travail en studio. Patricia Madge, qui a fait la réservation pour les ateliers au MBAC, sent qu'il y a un intérêt pour ce type d'expérience : ce ne sont pas toutes les écoles qui désirent effectuer une visite au MBAC dans le cadre de leur journée d'enrichissement en arts. Nous pourrions étendre notre offre en présentant des activités qui ne seraient pas uniquement axées sur la gravure; peut-être créer des ateliers en lien

painting with Pablo Picasso). Last fall, a high school from Perth booked a life drawing session for older students. This is an activity that might appeal to other secondary schools.

STRENGTHENING THE PROGRAM

In the winter, the Saturday instructors and a few summer instructors met to brainstorm how to make the teen program stronger: to maintain or increase the number of classes that run, and to create an atmosphere in the school that stimulates and supports teens. After this session, I shared instructors concerns and ideas with Jeff, and we generated an action plan. We have begun to implement some of the ideas:

- We surveyed teens and their parents at the end of the spring term to try to determine if there was anything we need to add to the program, and if a class scheduled late afternoon or early evening during the week would be popular. Results were inconclusive. Teens who are enrolled now are content with Saturday time slots.
- This fall, we offered a Sunday Teen Digital Photography which was cancelled due to poor registration. Several one-day jewelry workshops are also being offered this fall. Two teen classes have been revamped to help youth develop skills in multimedia and installation art. Both have solid registration.
- We included activities during the spring exhibition opening that appeal to teens.
- The instructors are working to provide descriptions of courses that truly reflect the strengths of the program. We are integrating technology into projects when appropriate.
- We offered opportunity to teens to participate in Nuit Blanche by helping artists set up. Two students took advantage of this.
- We have been collecting images of children and teens artwork to create a link on the OSA website to a kids/teen gallery.

Respectfully submitted,
DEIDRE HIERLIHY
Children's Program Coordinator

avec le curriculum scolaire (les anciennes civilisations : 5e année) ou à des artistes célèbres (gravure avec Albrecht Dürer, peinture avec Pablo Picasso). L'automne dernier, une école de Perth a demandé à organiser un atelier de dessin d'après modèle vivant pour les étudiants plus âgés. Il s'agit d'une activité qui pourrait être d'intérêt pour d'autres écoles secondaires.

RENFORCEMENT DU PROGRAMME

Cet hiver, les professeurs des cours de samedi et quelques instructeurs des camps d'été se sont réunis pour réfléchir à la façon de rendre le programme pour adolescents plus fort : afin de maintenir ou accroître le nombre de cours offerts, et de créer une atmosphère stimulante et encourageante pour les adolescents à l'ÉAO. Après cette séance, j'ai partagé les préoccupations des instructeurs et leurs idées avec Jeff, et nous avons constitué un plan d'action. Nous avons commencé à mettre en œuvre certaines des idées :

- Nous avons interrogé les adolescents et leurs parents à la fin du trimestre du printemps pour tenter de déterminer s'il y avait quoi que ce soit que nous devions ajouter à ce programme et pour identifier si un cours offert en fin d'après-midi ou en début de soirée pendant la semaine pourrait être populaire. Les résultats n'ont pas été concluants. Les adolescents qui sont présentement inscrits sont satisfaits des plages horaires du samedi.
- Cet automne, nous avons offert un cours du dimanche en photographie numérique pour adolescents qui a malheureusement dû être annulé en raison d'un faible taux d'inscriptions. Plusieurs ateliers d'une journée en joaillerie ont également été offerts cet automne. Deux cours pour adolescents ont été retravaillés pour aider les jeunes à acquérir des compétences dans le domaine des multimédias et de l'art de l'installation. Les deux cours ont connu du succès.
- Nous avons inclus des activités destinées aux adolescents au cours de la réception pour l'exposition de printemps.
- Les instructeurs travaillent à fournir des descriptions de cours qui mettent en valeur les points forts du programme. Nous intégrons la technologie dans les projets lorsque cela est approprié.
- Nous avons offert aux adolescents l'occasion de participer à la Nuit Blanche en aidant les artistes dans la mise en place de leurs activités. Deux étudiants ont profité de cette opportunité.
- Nous avons recueilli des images de projets d'enfants et d'adolescents pour permettre de créer un lien au site web de l'ÉAO menant à une galerie d'images pour enfants et adolescents.

Respectueusement,
DEIDRE HIERLIHY
Coordonnatrice du programme pour enfants

{ORLEANS CAMPUS REPORT
RAPPORT DU CAMPUS D'ORLÉANS}

The 2012-2013 year was exciting for the Orleans campus. We had the chance to take part in several events in collaboration with the Shenkman Arts Centre partners, to maintain a strong partnership with each of them, but also to strengthen our image with the general public who attend these activities and with our students. The past year has allowed us to better understand the characteristics and interests of our audience and adapt our programming and our approach accordingly. Here is an overview of some of the highlights specific to 2012-2013.

ARTS FUNDAMENTALS CERTIFICATE

The Arts Fundamentals Certificate program offered at the Orleans Campus became more substantial in 2012-2013. This program is a 10-course non-for-credit program, which gives our students the opportunity to develop their skills, and their own artistic style, while building a diversified portfolio in preparation for their application to another art school or to the Portfolio Program, offered at the downtown campus. Certificate students join the general interest program courses, so they can, in some cases; prevent cancellation for less popular, but essential courses.

There were no students enrolled in the program in 2010-2011. We now have 15 students who invest time and passion into this program. Our first student completed the Certificate at the end of the fall 2012 term. The program is attracting more and more students that are looking for more direction. The presence of students enrolled in the Certificate program is a benefit to the motivation of other students who want to learn more about the program or plan to be part of it in the future. Certificate students receive homework each week, participate in critique sessions, are often more curious, explore a little more and set learning objectives for themselves.

GENERAL INTEREST PROGRAM

Oil and acrylic painting classes offered each term are still our students' favorites. However, some other techniques are slowly becoming more successful. As mentioned above, the certificate program contributes to this positive change. In order to complete their 10 courses required for the program, Certificate students need to register in drawing, sculpture and other speciality courses.

DRAWING

Drawing fundamentals courses and life drawing courses attracted a few more students this year. At least one drawing class ran for fall 2012, winter 2013 and spring 2013.

The life drawing open workshop has been more successful. There is now a small group of returning students as well as a number of students that register for the drop-in sessions.

L'année 2012-2013 fut des plus stimulantes au campus d'Orléans. Nous avons eu la chance de prendre part à plusieurs événements en collaboration avec nos partenaires du Centre des Arts Shenkman, de maintenir la collaboration avec chacun d'entre eux, mais également avec le public qui participe à ces activités et avec nos étudiants. L'année qui vient de s'écouler nous a permis d'approfondir notre compréhension par rapport aux intérêts et besoins de notre clientèle et d'adapter notre programmation et notre approche en conséquence. Voici un survol de quelques points marquants spécifiques à l'année 2012-2013.

PROGRAMME DE CERTIFICAT D'ARTS FONDAMENTAUX

Le programme de certificat d'arts fondamentaux offert au campus d'Orléans a pris forme au cours de l'année 2011-2012. Ce programme de 10 cours sans crédit offre à nos étudiants la possibilité de développer leurs compétences et leur propre style artistiques, tout en se constituant un porte-folio diversifié en préparation à leur inscription à une autre école d'art ou au programme de portfolio, offert au campus du centre-ville. Les étudiants du Certificat intègrent les cours offerts dans le programme d'intérêt général; ils permettent donc dans certains cas d'éviter l'annulation de cours moins populaires, mais essentiels.

Aucun étudiant n'était inscrit au Certificat d'arts fondamentaux en 2010-2011. Nous avons maintenant 15 étudiants qui investissent temps et passion dans ce programme. Notre toute première étudiante a complété son certificat à la fin du trimestre d'automne 2012. Le programme attire de plus en plus d'étudiants à la recherche d'un enseignement plus encadré. La présence d'étudiants inscrits au programme de Certificat a un effet bénéfique sur la motivation des autres étudiants qui cherchent souvent à en savoir plus sur le programme ou qui envisagent d'en faire partie dans le futur. Les étudiants du programme du Certificat se voient remettre des devoirs chaque semaine, ils participent à des séances de critique en classe et dans le cadre d'ateliers, ils sont aussi souvent plus curieux, explorent un peu plus par eux-mêmes et se fixent des objectifs d'apprentissage.

PROGRAMME D'INTÉRÊT GÉNÉRAL

Les cours de peinture à l'huile et à l'acrylique, offerts chaque trimestre, sont toujours les favoris de nos étudiants. Cependant, quelques autres techniques réussissent peu à peu à connaître plus de succès. Comme mentionné ci-haut, le programme de certificat d'arts fondamentaux contribue à ce changement positif puisque les étudiants qui en font partie doivent suivre des cours de dessin, de sculpture et d'autres techniques au choix de façon à compléter les dix cours requis pour le programme.

DESSIN

Les cours de fondements en dessin et les cours de dessin d'après modèles vivants connaissent un peu plus de succès que par le passé. Au moins un cours de dessin a pu s'offrir à l'automne 2012 et à l'hiver et au printemps 2013.

SCULPTURE

Clay modelling courses welcomed a nice group of students for the fall 2012. The introduction to woodworking course has been cancelled for two consecutive terms, fall 2011 and winter 2012. Although this type of course attracted very few students in the past, it will once again part of the programming with a new teacher. The Orleans campus has a well equipped woodworking studio.

SCREEN PRINTING AND PRINTMAKING

Silk screening is still a little known technique. We tried to promote it at various events this year. It always captivates both adults and children. In the near future, silk screening will possibly be integrated into drawing courses, where several techniques will be taught. This will perhaps stimulate the students' interest so that a specialized course can eventually be part of the programming.
A printmaking course ran during the fall 2012 with a small number of students. This technique will probably become more popular with the arrival of a small press and the set up of other essential equipment.

BOOK ART

Book art courses and workshops have been integrated into the programming this year. Two courses and four workshops ran with small classes. The field is gaining interest and more visibility.

WORKSHOPS

Painting workshops, especially those offered by Andrea Mossop were still the most popular in 2012-2013. The offering in terms of workshops will be redesigned to better distribute enrollment and avoid budget shortfalls in the event that our more successful workshops couldn't be offered.

SUMMER ART CAMPS

Forty (40) summer art camps were part of the 2013 Orleans programming. Sixteen (16) of these courses were designed for 6 to 8 year old children, sixteen

Les ateliers libres de dessin d'après modèle vivant connaissent aussi plus de succès. Un petit groupe d'habitués s'est formé et quelques étudiants se joignent de façon ponctuelle pour une séance ou deux.

SCULPTURE

Les cours de modelage de l'argile connurent un certain succès, particulièrement à l'automne 2012. Une petite classe a pu bénéficier du cours de sculpture sur bois à l'automne 2012, ce qui demeure encourageant. Les cours d'introduction au travail du bois furent annulés à l'automne 2011 et à l'hiver 2012. Même si ce type de cours a attiré peu d'étudiants par le passé, la discipline refera son apparition avec un nouveau professeur. Le campus d'Orléans dispose d'un studio de travail du bois bien équipé.

SÉRIGRAPHIE ET GRAVURE

Les cours de sérigraphie n'ont pas connu un fort engouement au campus d'Orléans; il s'agit d'une discipline encore méconnue. Nous avons tenté cette année d'en faire la promotion lors de divers événements, chaque fois la technique captive tant les adultes que les enfants. Dans le futur, la sérigraphie sera possiblement intégrée à des cours de dessins où plusieurs techniques sont enseignées. Cela permettra peut-être de stimuler l'intérêt des étudiants pour qu'un cours spécialisé puisse voir le jour.

L'intérêt pour les cours de gravure se fait encore discret. Un cours a cependant pu avoir lieu à l'automne 2012. La discipline gagnera probablement en popularité avec l'arrivée à l'automne 2013 d'une petite presse et la mise en place d'équipement essentiel pour la gravure.

L'ART DU LIVRE

Les cours et ateliers liés à l'art du livre ont été intégrés à la programmation cette année. Deux cours et quatre ateliers ont été offerts à des petites classes. La discipline se fait connaître peu à peu et semble gagner en intérêt.

ATELIERS

Les ateliers de peinture, en particulier ceux offerts par Andrea Mossop, demeurent toujours les plus populaires en 2012-2013. L'offre en termes d'ate-

(16) others were for 9 to 12 years old children and eight (8) art camps were aimed for teens 13 to 15 years old. The last camp was added after the programming had already been completed. The latter was offered to 14 to 17 years old youths. Half of the art camps for ages 6 to 8 were offered in French, as well as for the camps for 9 to 12 years old children. The art camps for teens were all bilingual and six (6) of them, or 75%, ran. Eleven (11) art camps in French and thirteen (13) art camps in English for the younger ones ran. The number of children registered in French camps is increasing year after year. During the summer of 2011, 43% of the children were registered in French camps; in the summer of 2012 the proportion was of 53%, and in 2013, 55% of the children were registered in French camps, which proves the importance of providing French summer camps in Orleans and continue our promotional efforts. The 2014 programming will follow the same structure. This year, our head technician for summer camps Malika Welsh, did an excellent job last year as a support technician for the camps. The latter was very professional this summer and made sure that the camps were conducted in an orderly and safe way.

SCHOOL ACTIVITIES

Initiated during the spring 2010 term, carousels, or art activities for elementary and high schools are offered jointly by the various partners of the Shenkman Arts Centre. This year, the concept and logistics of the carousels have been revamped. So-called " À la carte " activities are now available to schools. A more comprehensive brochure was developed by the Shenkman Arts Centre marketing department in collaboration with various partners in the Centre. The Ottawa School of Art now offers a well-defined series of nine (9) art activities for three different age groups. The activities have been carefully selected to match the school curriculum. During the 2012-2013 year, three days of activities were organized for Ontario school groups respectively from Alfred, Carleton and Cornwall. In addition to providing some income, however modest, to the Orleans campus, these school programs help develop our audience.

Respectfully submitted,
MELANIE OUIMET-SARAZIN
Administration Officer,
Orleans Campus

liers devra être repensée de façon à mieux répartir les inscriptions et éviter les manques budgétaires dans l'éventualité où nos ateliers les plus populaires ne seraient plus en mesure d'être offerts.

CAMPS D'ART D'ÉTÉ

Quarante (40) camps d'art d'été faisaient partie de la programmation 2013 du campus d'Orléans. Seize (16) de ces cours étaient destinés aux enfants de 6 à 8 ans; seize (16) autres étaient destinés aux 9 à 12 ans et huit (8) camps d'art s'adressaient aux jeunes de 13 à 15 ans. Un dernier camp s'est ajouté après que la programmation ait été complétée. Ce dernier était offert aux 14 à 17 ans. La moitié des camps d'art pour les 6 à 8 ans étaient proposés en français; même situation pour les camps des 9 à 12 ans. Les camps d'art pour adolescents étaient tous bilingues et six (6) d'entre eux, soit 75 %, ont réussi à être offerts. Onze (11) camps d'art en français et treize (13) camps d'art en anglais pour les plus jeunes ont pu être offerts. Le nombre de jeunes inscrits aux camps en français augmente d'année en année. À l'été 2011, 43 % des jeunes étaient inscrits à des camps offerts en français, à l'été 2012 ce chiffre a grimpé à 53 %, et à l'été 2013 55 % des jeunes étaient inscrits à des camps offerts en français, ce qui prouve l'importance d'offrir des camps d'été en français à Orléans et à poursuivre nos efforts de promotion. La programmation 2014 suivra une fois de plus ce modèle. Notre technicienne en chef pour les camps d'été fut cette année Malika Welsh, qui avait fait un excellent travail l'année dernière en tant que technicienne de soutien pour les camps. Cette dernière s'est montrée très professionnelle cet été et a fait en sorte que les camps se déroulent de façon harmonieuse et sécuritaire.

ACTIVITÉS SCOLAIRES

Instaurés au printemps 2010, les carrousels, ou programmes pour les écoles d'enseignement primaire et secondaire, sont des activités offertes conjointement par les différents partenaires du Centre des Arts Shenkman. Cette année, le concept et la logistique des carrousels ont subi un rafraîchissement. Des activités dites « À la carte » sont maintenant proposées aux écoles de la région. Une brochure des plus complètes a été développée par le département du marketing du Centre des Arts Shenkman en collaboration avec les divers partenaires du Centre. L'École d'art d'Ottawa offre maintenant une série bien définie de neuf (9) activités artistiques destinées à trois différents groupes d'âge. Les activités ont été minutieusement sélectionnées afin de correspondre au curriculum scolaire. Au cours de l'année 2012-2013, trois journées d'activité ont été organisées pour des groupes scolaires ontariens provenant respectivement d'Alfred, de Carleton et de Cornwall. En plus d'apporter un revenu supplémentaire, bien que modeste, au campus d'Orléans, ces programmes scolaires aident au développement de notre clientèle.

Respectueusement,
MÉLANIE OUIMET-SARAZIN
Agente d'administration,
Campus d'Orléans

{BOUTIQUE & GALLERY REPORT
RAPPORT SUR LA BOUTIQUE ET LA GALERIE}

Over the past year the OSA has exhibited 8 great shows starting with the annual Visiting Artist Program; In October, Governor General Award in Visual Arts recipient Paul Mathieu showcased a selection of his decorative ceramic vases and related photographs. The exhibition entitled "Flower Vases With Flowers In A Vase" was viewed from October 15 to November 18, 2012. Mathieu also gave an excellent lecture on his work and his development as an artist. He also took part in a critique of advanced Fine Arts Diploma students while visiting the OSA.

On November 23, 2012, Fundraising Coordinator Claudia Guttierez organized what has become a fun and successful annual event. "Small – Medium – Large" provides artist with an opportunity to support the OSA through donations of artworks which are sold during the event at preset $ values corresponding to size. This was followed by the OSA's Annual Holiday Fundraising Art Sale. The OSA and 71 participating members benefited from over $5,601.50 in sales for this December event!

The OSA had the privilege of hosting three incredible exhibitions at the beginning of 2013. From January 10 to February 21, Ottawa based artist Anna Frlan showcased new pieces from her "Interbellum", (in between wars), series. Frlan also gave a lecture

Au cours de la dernière année, l'ÉAO a présenté huit expositions exceptionnelles, en commençant en octobre par une exposition du programme annuel d'artistes invités. Récipiendaire du Prix du Gouverneur général en arts visuels, Paul Mathieu a présenté une sélection de vases décoratifs en céramique et quelques photographies liées à ce corpus d'œuvres. L'exposition intitulée « Vases à fleurs avec vases de fleurs » a été en galerie du 15 octobre au 18 novembre 2012. Mathieu a également offert une présentation portant sur son travail et son parcours en tant qu'artiste. Alors qu'il visitait l'ÉAO, il a également pris part à une séance de critique destinée aux étudiants de niveau avancé faisant partie du programme de diplôme en beaux-arts.

Le 23 novembre 2012, la coordonnatrice des ressources Claudia Guttierez a organisé ce qui est devenu un événement annuel ludique et des plus fructueux. « Small – Medium – Large » fournit aux artistes l'occasion de soutenir l'ÉAO grâce à des dons d'œuvres vendues au cours de l'événement à des valeurs prédéfinies, en fonction de leur taille. L'événement a ensuite fait place à la vente d'art de bienfaisance des fêtes de l'ÉAO organisée chaque année. L'ÉAO et 71 de ses membres participants ont pu recueillir plus de 5 601,50 $ en ventes grâce à cet événement du mois de décembre!

L'ÉAO a eu le privilège d'accueillir trois magnifiques

on her work and one lucky person in the crowd was the recipient of one of her steel crutches! Karine Giboulo took the spotlight from February 28 to March 28 with “Democracy Village”. Miniature dioramas peering into and depicting life in a shantytown, of the same name, on the outskirts of Port-au-Prince, this exhibit focused on issues of the socio-political differences between slums and affluent society.
From April 11 to May 19, Phil Delisle’s larger format, ‘graphically stripped down’ paintings, in “Metapainting”, focused on the process and practice of creating art in a studio.

An array of colourful and creative work done by younger students who took classes during the previous fall, winter and spring semesters was showcased in the annual Children’s & Teen’s exhibition, “Nuances”, from May 25 to June 15.
Six emerging artists culminated the success of their studies in the diploma program in this year’s Graduation Exhibition. Melissa Blackman, Virginia Dupuis, Kim Edgar, Jane Ladan, Kathleen McCrea, and Jenn Noseworthy brought their fresh and inspiring works to the gallery in a show entitled “Shift” which was viewed from June 20 to July 25.
This year’s Instructor’s Exhibition featured an impressive selection of works from 36 participants. The wide range of styles, approaches, and content of the artworks reflected the diversity and high standards of quality and skill these incredible people bring to the classes they teach at the OSA.

The three offsite exhibit spaces: Minto Suites Hotel, (187 Lyon St. N.), Primecorp Realty, (Somerset St.), and Canadian Tire, (Coventry Rd.), continue to be great venues for exposing artworks by OSA students, instructors, and general members, generating occa-

expositions au début de l’année 2013. Du 10 janvier au 21 février, l’artiste résidant à Ottawa Anna Frlan a présenté de nouvelles pièces de sa série « Interbellum » (entre guerres). Frlan a également offert une conférence portant sur son travail. Lors de cette présentation, une personne chanceuse dans l’assemblée s’est vue remettre l’une de ses béquilles en acier! Karine Giboulo a pris la vedette du 28 février au 28 mars avec « Village démocratie ». Avec ses dioramas miniatures, l’exposition interrogeait et illustrait la vie dans le « Village Démocratie », un bidonville situé en périphérie de Port-au-Prince. L’exposition faisait état des problèmes liés aux différences sociopolitiques entre les bidonvilles et la société d’abondance. Du 11 avril au 19 mai, ont été présentées par le biais de l’exposition « Metapainting » les peintures grand format et graphiquement dépouillées de Phil Delisle, axées sur le processus et la pratique de la création artistique en studio.

Un éventail d’œuvres des plus colorées et créatives et réalisées par les jeunes étudiants ayant suivi des cours aux trimestres d’automne, d’hiver et de printemps passés, ont été présentées du 25 mai au 15 juin dans le cadre de « Nuances », l’exposition annuelle des enfants et des adolescents.

Six artistes émergents ont cette année terminé leurs études au sein du programme de diplôme en participant à l’exposition des diplômés. Melissa Blackman, Virginie Dupuis, Kim Edgar, Jane Ladan, Kathleen McCrea et Jenn Noseworthy ont exposé leurs œuvres inspirantes et rafraîchissantes dans le cadre de l’exposition intitulée « Shift », présentée du 20 juin au 25 juillet.

Cette année, l’exposition des professeurs comportait une impressionnante sélection d’œuvres réalisées par 36 participants. La vaste gamme de styles et d’approches et les thèmes des œuvres étaient le reflet

sional sales. The OSA Boutique, also, continues to be an excellent venue in which students and members may sell their work. The boutique has achieved over $32,000.00 in cash register sales within the time frame of this report. With designated percentages divided between the OSA and the participating members, both have again benefited very positively.

In December – January Lauren Mullin was trained for the Purchasing position and was able to take over in by the end of January 2013. I thank Lauren for taking on this responsibility. I will continue to order items which relate directly to the boutique.

I continue to take on the roll of Boutique & Gallery Coordinator with pride and determination. I look forward to the coming year, of working with our students, instructors, and arts community.

Respectfully submitted,
CATHY BRAKE
Boutique & Gallery Coordinator

de la diversité, des standards de qualité et du niveau de compétence élevés de ces personnes incroyables qui font partie du corps enseignant de l'ÉAO.

Les trois sites d'exposition hors les murs, le Minto Suites Hotel, (au 187, rue Lyon N), le Primecorp Realty (rue Somerset) et le Canadian Tire (route Coventry), continuent d'être des lieux de choix pour exposer les œuvres des étudiants, professeurs et membres de l'ÉAO. La boutique demeure elle aussi un intéressant point de vente pour les étudiants et membres désirant y placer des œuvres. La boutique a enregistré plus de 32 000 $ en termes de ventes pendant la période couverte par ce rapport. Un pourcentage de ces ventes a été redirigé vers le budget de fonctionnement de l'ÉAO alors qu'une autre partie de l'argent a été remise aux membres participants. Les deux partis en ressortent une fois de plus gagnants.

En décembre et janvier, Lauren Mullin a été formée pour assumer le poste de responsable des achats et a été en mesure de prendre le relais dès la fin du mois de janvier 2013. Je remercie Lauren d'avoir pris en main cette responsabilité. Je vais pour ma part continuer à commander des articles qui se rapportent directement à la boutique.

Je continue, avec fierté et détermination, à occuper le rôle de coordonnatrice de la boutique et de la galerie. J'ai hâte de débuter l'année qui vient, pour continuer à travailler avec nos étudiants, professeurs et la communauté artistique.

Respectueusement,
CATHY BRAKE
Coordonnatrice de la boutique et de la galerie

{FUNDRAISING & DEVELOPMENT REPORT
RAPPORT SUR LES COLLECTES DE FONDS ET LE DÉVELOPPEMENT}

Ottawa School of Art (OSA) fundraising focused on a variety of new projects and goals in 2012-13. Cultivating existing partnerships, creating new goals with fundraising events were among the goals achieved during this past year.
The following are key accomplishments OSA Development accomplished in 2012-13:

• Small Medium Large: This fall fundraiser has become a major source of funding for our Bursary Program bringing in almost 50% of the year's bursary budget. Adapting themes each year, the fundraiser held in the school's downtown campus gallery has become a go-to event for the local arts scene. 2012's Small Medium Large launched a very important partnership with Ottawa's Chinatown BIA. Local star, China Doll, hosted the event that took on a Chinatown theme. The event carried out a unique format, along with live music and delicious catering donated by local bakeries and cafés the event was a great success. The school was able to raise $7,000 toward the OSA Bursary Program.

•Chinatown Blossoms: Ottawa School of Art and the Chinatown BIA partnered in a project to launched in Spring 2013. OSA offered a Public Commission course to students; students created mini-murals on windows, doors and window frames along 5 blocks of Somerset St. The Chinatown BIA will covered all material costs for this project through a mural grant awarded by the City of Ottawa. The community was able to visit artists as they created the murals during the road closer of Somerset St. construction. The project and partnership was formally announced at our fall fundraiser Small Medium Large taking on an Asian theme to commemorate the partnership.

•ArtThrob: A night of music and art, partnering with SPAO, Creative Mornings for an art party at Junxion Public House. This event was geared toward students and aspiring artists aged 18-30. OSA also used this event to raise profile with potential Diploma Students in the community. The event was generously sponsored by Junxion, Wallack's, and Kichisippi Beer and musical acts by Zoo Legacy, NDMA, and Silkken Laumann. The evening raised $1,000 for our Diploma students.

Les collectes de fonds de l'École d'art d'Ottawa (ÉAO) étaient axées sur une variété de nouveaux projets et objectifs en 2012-13. Le renforcement des partenariats existants, l'identification de nouveaux objectifs liés aux événements de collecte de fonds ont fait partie des buts atteints au cours de cette dernière année.
Les éléments suivants ont occupé un rôle clé pour le développement de l'ÉAO en 2012-13 :

• Small Medium Large : Cette collecte de fonds automnale est devenue une source majeure de financement pour notre programme de bourses, représentant près de 50 % du budget des bourses pour l'année. En modifiant la thématique chaque année, la collecte de fonds tenue à la galerie du campus du centre-ville de l'École est devenue un événement incontournable pour le secteur artistique dans la région. L'édition 2012 de « Small Medium Large » a été l'occasion de lancer un partenariat très important avec la ZAC (zone d'amélioration commerciale) du quartier chinois d'Ottawa. La célébrité de la région China Doll a animé l'événement dont la thématique était inspirée du quartier chinois. L'événement a adopté une formule unique et a connu un grand succès. On y retrouvait de la musique en direct ainsi que de délicieuses bouchées offertes généreusement par des boulangeries et cafés de la région. L'École a réussi à amasser 7 000 $ pour le programme de bourses de l'ÉAO.

• Chinatown Blossoms : L'École d'art d'Ottawa et la ZAC du quartier chinois ont collaboré sur un projet lancé au printemps 2013. L'ÉAO a offert un cours aux étudiants portant sur les concours d'art public. Les élèves ont créé de petites fresques sur les fenêtres, portes et cadres de fenêtres sur 5 édifices de la rue Somerset. La ZAC du quartier chinois a couvert tous les coûts de matériaux pour ce projet grâce à une subvention pour les murales décernée par la ville d'Ottawa. La communauté a pu entrer en contact avec les artistes alors que ces derniers travaillaient sur les murales pendant la fermeture de la rue Somerset en raison de travaux de construction. Le projet et le partenariat ont officiellement été annoncés lors de notre collecte de fonds Small Medium Large à thématique asiatique, commémorant ce partenariat.

• ArtThrob : Cet événement a pris la forme d'une nuit de musique et d'art, en partenariat avec SPAO (École d'art photographique) et Creative Mornings (matinées créatives) pour une fête artistique présentée à la Junxion Public House. Cet événement a été conçu pour les étudiants et les artistes en herbe âgés de 18 à 30 ans. L'ÉAO a également utilisé cet événement pour tenter d'attirer de potentiels étudiants pour le programme du diplôme. L'événement a généreusement été parrainé par Junxion, Wallack's, la bière Kichisippi et a bénéficié des présentations musicales de Zoo Legacy, NDMA et Silkken Laumann. La soirée a permis de recueillir 1 000 $ pour les étudiants du programme de diplôme.

• J'adart: May 9th OSA's Spring Fundraiser for the Children and Youth Outreach Program: J'adart! 2013. The event was a definite success. We raised $10,258 net. In addition to the amount a guest from the event, Samantha Moonshany, coordinated a competition at Billings Bridge; after attending J'adart she chose OSA as the recipient charity for their competition named Ottawa's Greatest Mobile Photographer. Using Instagram the contest went on for four days and hundreds of contestants took close to 5,000 photos. OSA was awarded $5,000 making J'adart's new total $15,258.

• Trillium Foundation/Community Foundation: OSA's Outreach Program was awarded by two major Ottawa grant-makers; the Ottawa Trillium Foundation and the Community Foundation of Ottawa. Trillium contributed $11,000 toward general operations of the Outreach Program that partners with seven different community centers across Ottawa offering free art classes in low-income neighborhoods and creating a safe and healthy environment for youth and children to access an arts education outside of school time.

OSA Development continues to widen its goals and initiatives in order to maintain our mandate. As we continue to build new partnerships in the community and reinforce our presence in the arts education sector we also have been able to maintain a deep understanding of student life and accommodate our OSA community on a philanthropic level. We continue to encourage students and donors to keep in touch with the school and be a part of the exciting action that occurs day to day.

Respectfully submitted,
CLAUDIA GUTIERREZ
Resource Coordinator

• J'adart : Le 9 mai 2013, l'École d'art d'Ottawa a organisé sa 10e collecte de fonds annuelle du printemps venant en aide au programme communautaire de l'ÉAO. L'événement a été un franc succès. Nous avons recueilli 10 258 $ nets. En plus de ce montant, une invitée présente à l'événement, Samantha Moonshany, a coordonné un concours à Billings Bridge. Après ayoir participé à l'événement J'adart, elle a choisi l'ÉAO comme organisme de bienfaisance bénéficiaire pour le concours intitulé « Ottawa's Greatest Mobile Photographer ». Utilisant Instagram, le concours a duré quatre jours et des centaines de participants ont pris près de 5 000 photographies. L'ÉAO a reçu 5 000 $ grâce à ce concours élevant le montant des recettes de J'adart à 15 258 $.

• Fondation Trillium/Fondation communautaire : Le programme communautaire de l'ÉAO a reçu le soutien financier de deux grands organismes subventionnaires d'Ottawa, la Fondation Trillium d'Ottawa et la Fondation communautaire d'Ottawa. Trillium a fait don de 11 000 $ pour soutenir les opérations générales du programme communautaire. Ce programme collabore avec sept centres communautaires différents à travers la ville d'Ottawa, offrant des cours d'art gratuits dans les quartiers à faible revenu et un environnement sain et sécuritaire permettant aux jeunes et aux enfants d'accéder à une éducation artistique en dehors du milieu scolaire.

Le département du développement de l'ÉAO continue d'élargir ses objectifs et initiatives en vue de suivre le mandat de l'École. En continuant à développer de nouveaux partenariats avec la communauté et en renforçant notre présence dans le secteur de l'éducation artistique, nous avons été en mesure de maintenir notre préoccupation pour la qualité de vie étudiante et de soutenir la communauté de l'ÉAO à un niveau philanthropique. Nous continuons à encourager les étudiants et les bailleurs de fonds à rester en contact avec l'École et à faire partie de l'intéressante dynamique qui se fait sentir jour après jour.

Respectueusement,
CLAUDIA GUTIERREZ
Coordonnatrice des ressources

{MARKETING REPORT
RAPPORT SUR LE MARKETING}

The 2012/2013 fiscal year showed many improvements to the marketing and design department for the Ottawa School of Art (OSA); improvements to the overall design of promotional material, new projects, and bigger events. It continues to be a challenge, but one that continues to show positive results.

The overall look and feel of the marketing material has tightened up considerably in the past year. Members and non-members continue to respond positively to the design and implementation of these efforts. Advertising efforts were strategically budgeted with a few select advertisers ensuring stronger campaigns throughout the year.

Social media continues to grow and continues to be one of our strongest tools for communication. In this past year, we have seen an increase from 1,800 likes to 2,390 likes on Facebook (an increase of 590 users), and 2,380 to 3,150 followers on Twitter (an increase of 770 users). We continue to use Vertical Response to send out e-newsletters on a biweekly basis; our ByWard and Orleans Campus mailing list has grown from 1,933 to 2,029 recipients and from 1,720 to 2,101 recipients respectively.

It has been one year since the implementation of the new website for the OSA. Since the launch it has been much easier to manage and there has been a decrease in complaints about the navigation of the website. There has also been an increase in the sign ups for the e-newsletters since the sign up form has been added to the website.

The marketing department continues to work closely with other departments and work more closely with other organization in order to keep an open communication and strong networking throughout Ottawa.

Respectfully submitted,
NINA CAMILLERI
Marketing and Events Coordinator

L'année 2012-2013 en a été une de succès pour le département marketing et graphisme de l'École d'art d'Ottawa (ÉAO), avec des améliorations apportées au niveau du design du matériel promotionnel, du développement de nouveaux projets et d'événements de plus grande envergure. Le défi est toujours de taille, mais il continue à présenter de nombreux résultats positifs.

L'identité visuelle générale du matériel promotionnel s'est développée et précisée au cours de la dernière année. Les membres et non-membres de la communauté continuent à générer des réactions positives quant aux efforts déployés par rapport au design. Le budget publicitaire a été développé de façon stratégique, en privilégiant certains annonceurs afin d'assurer des campagnes publicitaires fortes tout au long de l'année.

L'utilisation des médias sociaux ne cesse de croître et continue à être l'un de nos outils de communication les plus efficaces. Au cours de la dernière année, nous avons vu une augmentation de 1 800 à 2 390 « j'aime » sur Facebook, une augmentation de 590 utilisateurs, et de 2 380 à 3 150 abonnés sur Twitter, une augmentation de 770 utilisateurs. Nous continuons à utiliser « Vertical Response » pour l'envoi de nos infolettres électroniques envoyées toutes les deux semaines. Notre liste d'envoi pour le campus du marché By et le campus d'Orléans est passée, respectivement, de 1 933 à 2 029 destinataires et de 1 720 à 2 101 destinataires.

Un an s'est écoulé depuis la mise en service du nouveau site web de l'ÉAO. Depuis son lancement, la gestion du site s'en est trouvée facilitée, sans compter la diminution du nombre de plaintes au sujet de la navigation sur le site. Il y a également eu une augmentation des inscriptions aux infolettres électroniques depuis que le formulaire d'inscription a été ajouté au site Web.

Le département marketing et graphisme continue à collaborer de près avec d'autres départements de l'ÉAO et a également établi des relations plus étroites avec d'autres organisations afin de maintenir la communication et entretenir un solide réseau de contacts à Ottawa.

Respectueusement,
NINA CAMILLERI
Coordonnatrice marketing et événements

{ORLEANS GALLERY REPORT
RAPPORT SUR LA GALERIE D'ORLÉANS}

The Ottawa School of Art – Orleans Campus Gallery has had a wonderful and full year. It has had the chance to have a great variety of media and artists.

September 13 to October 7, 2012 – Attic Urchins, works by Jonathan Hobin. Jonathan Hobin local photographer recognized both nationally and internationally showed both small and large works some from older collections some never seen. This show was done in conjunction with Festival X Ottawa's local biannual Photography Festival.

October 18 to November 16, 2012 – Lenguaje de la tierra, works by Wilbert Piscoya. Wilbert Piscoya is a Peruvian painter; the show was a stunning collection of his work. Wilbert was here for the reception that was hosted by the Peruvian Embassy. The reception and show were a great success.

November 24 to December 18, 2012 – 28th Annual Fundraiser Holiday Sale, the show was a great showcase of 24 of our member artists. The show was a great improvement over the other years as a fundraiser we raised over $1600. The show as always was a great opportunity to raise the profile of the Gallery and School.

January 11 to February 10, 2013 – 2013 Fine Arts Diploma Alumni Exhibition. This exhibition showcasing the work of OSA Alumni highlighted 16 graduates. The show was a great example of the quality of art education at the OSA. Painting and sculpture were well represented.

February 15 to March 17, 2013 – Hôtel des brumes, works by Susanne FerlandL. This show was inspired by a Quebec book of the same title. This exhibition was a great fit in the Gallery space. A mix of wall pieces and installation, the show was well enjoyed and well attended.

March 22 to April 21, 2013 – 3 Timensional (Sekunge) works by Chiko Chazunguza. This thought provoking show was a collection of mixed media paintings around a central installation. This show was full of energy and was a dialog about the political situation in Africa.

April 26 to May 26, 2013 – Walking the Text works by Mana Rouholamini. This show was an artist's reflection on literature and a visual study of her experience of five different books. It was a primarily photo representational work.

La galerie de l'École d'art d'Ottawa – Campus d'Orléans a connu une année merveilleuse et bien remplie. Elle a eu la chance d'accueillir en ses murs une grande variété de médias et d'artistes.

13 septembre au 7 octobre 2012 – Attic Urchins, œuvres de Jonathan Hobin. Jonathan Hobin, photographe de la région reconnu au niveau national et international, a présenté des œuvres de petit et de grand formats provenant de ses anciennes séries, mais comprenant également certaines œuvres inédites. Cette exposition a été réalisée en collaboration avec le Festival X d'Ottawa, un festival régional de photographie.

18 octobre au 16 novembre 2012 – Lenguaje de la tierra, œuvres de Wilbert Piscoya. L'exposition présentait un survol de l'étonnante collection d'œuvres de l'artiste d'origine péruvienne. Wilbert était présent lors de la réception organisée par l'ambassade du Pérou au Canada. La réception et l'exposition ont été un grand succès.

24 novembre au 18 décembre 2012 – 28e Vente d'art de bienfaisance des fêtes, une exposition mettant en vedette 24 de nos artistes membres. L'exposition qui est également une collecte de fonds a connu beaucoup plus de succès que par les années précédentes; nous avons recueilli plus de 1 600 $. L'exposition a aidé à faire découvrir la galerie et l'École.

11 janvier au 10 février 2013 – Exposition des anciens du programme de diplôme en beaux-arts 2013. Cette exposition présentait le travail de 16 anciens étudiants du programme de diplôme en beaux-arts de l'ÉAO. L'exposition a fait la preuve de l'excellence de la qualité de l'enseignement des arts à l'ÉAO. Peintures et sculptures étaient bien représentées.

15 février au 17 mars 2013 – Hôtel des brumes, oeuvres de Susanne FerlandL. Cette exposition était inspirée par un livre québécois du même titre. L'espace de la galerie du campus d'Orléans a desservi à merveille cette exposition. Avec un mélange d'œuvres disposées sur le mur et d'installation, l'exposition a été bien appréciée et a été visitée par de nombreuses personnes.

22 mars au 21 avril 2013 – 3 Timensional (Sekunge), œuvres de Chiko Chazunguza. Cette exposition suscitait la réflexion et présentait une série de peintures réalisées à partir de techniques mixtes et disposées autour d'une installation centrale. L'exposition était des plus dynamiques et consistait en un dialogue portant sur la situation politique en Afrique.

26 avril au 26 mai 2013 – Marcher le texte, œuvres de Mana Rouholamini. Cette exposition présentait les réflexions de l'artiste par rapport à la littérature et consistait en une étude visuelle de son expérience personnelle relative à la lecture de cinq livres différents. Il s'agissait principalement d'un travail de représentation photographique.

7 juin au 21 juillet 2013 – Exposition des professeurs de l'ÉAO – campus d'Orléans. L'exposition mettait en vedette 15 de nos professeurs du programme

June 7 to July 21, 2013 – OSAO Instructors Exhibition. It showcased 15 of our general and children's program instructors as well as some workshop instructors. This was a great show and gave the community to see the diversity of work being represented at the school. The show was well attended; past and potential students were coming out to see instructors and their work.

July 26 to August 18, 2013 – Children's Exhibition. This short show was a highlight of our children's department spring and summer program. This was a fun mixed media show that had works by children aged 5 to 16. This show gives the children a great opportunity to show their work. The teen age group was very well represented this year in all media painting, digital art and sculpture.

The Gallery was the sight of great activity for the Orleans fest. The activities of silk-screening and Chinese brush painting demos as well as a children's craft were well received by the public. We had on the order of 1400 people over the two days.

The Orleans Gallery is exhibiting wonderful and diverse contemporary works by local, National and International artists. Its quality of shows this past year has been wonderful.
This year has seen the start of a new collaboration with the other galleries in the building, "Eye on Art" is the name developed for the show openings on Sunday afternoons where we have coordinated all of the galleries to have their receptions at the same time. It gives the public an opportunity to come out for an afternoon of visiting galleries and meeting the artists. The Gallery is becoming better known by artists hoping to show in this wonderful space as

d'intérêt général, du programme de cours pour enfants ainsi que des professeurs offrant des ateliers. Ce fut une magnifique exposition qui a permis à la communauté d'apprécier la diversité des disciplines enseignées à l'École. L'exposition a connu une forte fréquentation; d'anciens étudiants et des étudiants potentiels se sont déplacés pour venir admirer le travail des professeurs et rencontrer les artistes.

26 juillet au 18 août 2013 – Exposition des enfants. Cette brève exposition a offert un aperçu des œuvres réalisées par les enfants et adolescents des programmes du printemps et de l'été. Les œuvres présentées étaient produites par des enfants de 5 à 16 ans au moyen de techniques mixtes. L'exposition a été une chance unique pour les enfants de montrer leur travail. Les adolescents ont su présenter de très intéressantes pièces réalisées à partir de diverses techniques : peinture, art numérique et sculpture.

La galerie a été au cœur d'activités des plus intéressantes lors du festival d'Orléans. Des activités de sérigraphie et de peinture à l'encre de Chine ainsi que des activités d'art pour les enfants ont été bien appréciées par le public. Nous avons accueilli environ 1 400 personnes au total pendant les deux jours.

La galerie de l'ÉAO – campus d'Orléans présente de merveilleuses œuvres réalisées par des artistes contemporains à l'échelle régionale, nationale et internationale. La qualité des expositions a cette année été impressionnante. Une collaboration avec les autres galeries de l'édifice a vu le jour cette année. « Regard sur l'art » est le nom qui a été développé pour représenter les ouvertures des expositions les dimanches après-midi, moment de la semaine où nous avons fait en sorte de coordonner l'horaire des réceptions dans les différentes galeries. Cela permet au public de passer un même après-midi à effectuer des visites de galeries et de rencontrer les artistes. La galerie est de mieux en mieux connue par le public et par les artistes qui espèrent exposer leurs œuvres dans cet espace magnifique. L'année à venir s'annonce phénoménale et j'espère que le nombre de visiteurs augmentera et que la galerie se développera davantage.

well as the public as attendance. The upcoming year is lining up to be phenomenal and I hope to see the gallery attendance grow and to expand and continue and develop further.

SPECIAL EVENTS

This year the Ottawa School of Art Orleans Campus had chance to participate in special events in cooperation with partners at the Shenkman Art Centre and represent the School of Art in the community.
September: Culture Days; We had photographer Jonathan Hobin in the gallery to talk to the public. We also had a joint project with OYP giving children the chance to pick a costume and setting to create their own original photo. This event did not draw a big crowd but the people attending enjoyed it.

October: Halloween pARTy, this is an Ottawa School of Art initiative undertaken with OYP (Ottawa Young Players). We pleased to present a variety of crafts (masks and puppets), face painting and a bake sale. The proceeds of the bake sale went to children's bursaries. This second year was a great success as well as a lot of fun.

December: BazART, this Holiday Sale is held by the Shenkman Arts Centre. We had two crafts for children on both floors. The event was well attended and our crafts (seasonal stick puppets and cards) were appreciated.

February: Winterlude, the Shenkman Arts Centre had a weekend of winter fun. The Ottawa School of Art participated with children's art activities. We had crafts related to the story being presented by OYP, paper mittens and small paper canoes. Both of these were enjoyed by young and old.

June: Orleans Fest, we had an art and music theme. We introduced Chinese brush painting with Sau Lan Mo, this was accompanied with Chinese musicians on the Saturday afternoon. Back by popular demand, we had the silk screening demonstrations by Veronica Keith. As always a great hit with both young and old. We also offered an open craft; to build your own musical instrument.

These community events were great and we very much like participating in them. Participation in these events has raised our visibility in the community and has gotten recognition in media and with the partners.
A note of thanks to the young core volunteers that

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

Cette année, l'École d'art d'Ottawa – campus d'Orléans a eu la chance de participer à des événements spéciaux, en collaboration avec les partenaires du Centre des Arts Shenkman et des membres de la communauté.

Septembre : Fête de la culture, le photographe Jonathan Hobin était présent dans la galerie pour discuter avec le public. Nous avons aussi mis en place une activité spéciale organisée conjointement avec l'École de théâtre OYP où les enfants avaient la chance de s'inspirer du concept de la mise en scène utilisé dans les œuvres de Jonathan Hobin. Les enfants pouvaient choisir un costume et utiliser des accessoires afin de créer une photographie originale. Cette activité n'a pas attiré beaucoup de personnes, mais les gens qui y ont participé ont adoré l'expérience.

Octobre : Fête d'Halloween. Il s'agissait d'une initiative de l'École d'art d'Ottawa à laquelle a été conviée à participer l'École de théâtre OYP (Ottawa Young Players). Nous avons offert différents ateliers d'art (fabrication de masques et de marionnettes), du maquillage pour les enfants et une vente de bouchées faites maison. Les profits de la vente ont été versés aux programmes de bourses pour enfants. Cette deuxième année a été un grand succès et nous avons eu beaucoup de plaisir à l'organiser.

Décembre : BazART. Cette vente des fêtes est organisée par le Centre des Arts Shenkman. Nous avons offert deux activités pour les enfants sur les deux étages du Centre. L'événement a connu du succès grâce à ses activités (marionnettes hivernales réalisées avec des bâtons de bois et cartes de souhaits).

Février : Bal de Neige. Le Centre des Arts Shenkman a mis en place un week-end de plaisirs d'hiver. L'École d'art d'Ottawa a participé en offrant des activités pour enfants. Nos activités d'art étaient liées aux pièces de théâtre présentées par l'École de théâtre OYP : petites mitaines et petits canoës en papier. Les deux activités ont été appréciées par les petits comme les grands.

Juin : Festival d'Orléans. Notre thème cette année était l'art et la musique. Une station d'initiation à la peinture chinoise a été animée par Sau Lan Mo, accompagnée de musiciens chinois le samedi après-midi. À la demande générale, l'activité de sérigraphie a été présentée à nouveau, cette fois offerte par Veronica Keith. Comme toujours, l'activité a connu beaucoup de succès auprès des jeunes et moins jeunes. Nous avons également offert une activité libre où chacun pouvait construire son propre instrument de musique à partir de matériaux recyclés.

Ces événements spéciaux ont été grandement appréciés et nous avons eu beaucoup de plaisir à y participer. Grâce à ces événements, nous augmentons notre visibilité dans la communauté et nous gagnons le respect des médias et de nos partenaires. Un mot de remerciement pour notre équipe de

have come out and worked with us throughout the year making these events fun and a great success.

STUDIOS

There have been some changes in the studios this year. The sculpture studio has been reorganized to accommodate the necessity due to greater and more diverse usage, with the addition of wood carving to modeling and casting and other classes. Plans are under way to acquire and accommodate a printing press and some basic equipment in studio C. This will round out the program giving the opportunity to present printmaking. As always, small improvements are ongoing.

STAFF

The merge of children's technician and weekend office position is working out quite well. Clare's work in this position has been a great support to staff and instructors as well as members. Malika has filled in, in both the office and in the children's department and has been a great asset.

HEALTH AND SAFETY

All inspections with the Shenkman Arts Centre's Health and Safety for offices and studios have gone well, all concerns have been dealt with quickly and effectively. MSDS forms are up to date.

Respectfully submitted,
NADINE ARGO
Gallery Coordinator & Administrative Assistant
Orleans Campus

jeunes bénévoles qui se sont joints à nous et nous ont aidés tout au long de l'année à faire de ces événements un succès.

STUDIOS

Il y a eu quelques changements dans les studios cette année. L'atelier de sculpture a été réorganisé pour permettre une utilisation de plus en plus diversifiée des lieux, avec l'ajout de la sculpture sur bois, du modelage, du moulage et d'autres classes. Des plans sont en cours pour acquérir et installer une presse et d'autres équipements de base dans le studio C. Cela permettra de diversifier la programmation et d'offrir des cours de gravure. Des petites améliorations sont constamment apportées.

PERSONNEL

La fusion du poste de technicien pour le programme de cours pour enfants et de la position de réceptionniste de fin de semaine fonctionne bien. Le travail de Clare dans ce poste a été d'un grand soutien pour le personnel, les instructeurs ainsi que les membres de l'École. La présence de Malika pour des remplacements occasionnels à la réception et pour le département des enfants a été un grand atout.

SANTÉ ET SÉCURITÉ

Toutes les inspections réalisées par l'inspecteur en santé et sécurité du Centre des Arts Shenkman se sont bien passées. Les bureaux et les studios ont été inspectés et tous les problèmes ont été réglés rapidement et efficacement. Les fiches signalétiques sont tenues à jour.

Respectueusement,
NADINE ARGO
Coordonnatrice de la galerie et adjointe administrative
Campus d'Orléans

{BOARD OF DIRECTORS
CONSEIL D'ADMINISTRATION}

PRESIDENT / PRÉSIDENTE
NADIA LAHAM, PH.D.

SECRETARY / SECRÉTAIRE
ELIZABETH MCGUINNESS, BA, LLB

COMMUNITY MEMBERS /
MEMBRES DE LA COMMUNAUTÉ
JESSICA EDEN | MEGAN LAFRENIÈRE
GREGORY EVANIK | GAYLE KELLS
STUART LANCTÔT-KINMOND
TANIA LAFRENIÈRE | HELEN SADLER

VICE-PRESIDENT / VICE-PRÉSIDENTE
HEATHER BEATON

TREASURER / TRÉSORIÈRE
KAREN VINCZEFFY

EX-OFFICIO
PAST PRESIDENT / EX-PRÉSIDENTE
DIANA CANTÚ

EXECUTIVE DIRECTOR / DIRECTEUR GÉNÉRAL
JEFF STELLICK

{STAFF LIST
LISTE DU PERSONNEL}

EXECUTIVE DIRECTOR / DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jeff Stellick

ADMINISTRATION OFFICER, BYWARD MARKET /
AGENTE D'ADMINISTRATION, MARCHÉ BY
Patricia Madge

ADMINISTRATION OFFICER, ORLEANS /
AGENTE D'ADMINISTRATION, ORLÉANS
Mélanie Ouimet-Sarazin

GALLERY & BOUTIQUE COORDINATORS / COORDONNATRICES DE LA BOUTIQUE ET DE LA GALERIE
Cathy Brake (Downtown / Centre-ville)
Nadine Argo (Orleans / Orléans)

REGISTRAR & PROGRAM OFFICER /
REGISTRAIRE ET AGENTE DE LA PROGRAMMATION
Valorie Laalo

MARKETING AND EVENTS COORDINATOR /
COORDONNATRICE MARKETING ET ÉVÉNEMENTS
Nina Camilleri

RESOURCE COORDINATOR /
COORDONNATRICE DES RESSOURCES
Claudia Gutierrez

VOLUNTEER COORDINATOR /
COORDONNATRICE DES BÉNÉVOLES
Maris Kangas

PURCHASING AGENT / COMMISSAIRE D'ACHAT
Lauren Mullin

OUTREACH PROGRAM COORDINATOR /
COORDONNATEUR DU PROGRAMME COMMUNAUTAIRE
Gérard Bélec

CHILDREN'S PROGRAM COORDINATOR /
COORDONNATRICE DU PROGRAMME POUR ENFANTS
Deidre Hierlihy

DIPLOMA ADVISOR /
COORDONNATRICE DU PROGRAMME DE DIPLÔME
Gail Bourgeois

FINANCE OFFICERS / AGENTS DES FINANCES
Paul Fulford
Xiang Li

MODEL COORDINATOR / COORDONNATRICE DES MODÈLES
Clare Brebner

RECEPTION / RÉCEPTION
Lauren Mullin
Jamie Hyde
Jean-Gabriel Baisi
Julien Ruest
Nadine Argo
Clare Brebner
Malika Welsh

TECHNICIANS / TECHNICIENS
Giuliano 'Pira' Pirani
Nathalie Grice
Meagan Pethick
Tony Sistakis
Carine Profir

{OSA SUPPORTERS
LES AMIS DE L'ÉAO}

Exhibition Partners / Partenaires d'expositions

minto

PRIMECORP™ COMMERCIAL REALTY INC. BROKERAGE

CANADIAN TIRE®

Governmental and Institutional Partners / Partenaires gouvernementaux et institutionnels

Ottawa

FONDS DE DOTATION articipez articipate ENDOWMENT FUND

CENTRE DES ARTS SHENKMAN ARTS CENTRE

Adobe

Ottawa Art Association

ONTARIO ARTS COUNCIL CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

TELUS

artopix

Community Foundation of Ottawa / Fondation communautaire d'Ottawa
For Good. Forever. Le bien... toujours.

CCOC

TIDEScanada
uncommon solutions for the common good

ONTARIO ARTS foundation / fondation DES ARTS DE L'ONTARIO

PSI PRINT SOLUTIONS INC.

OTTAWA CHINATOWN
A multicultural village with an Asian flavour

JUDITH MILLER

THE HAROLD CRABTREE FOUNDATION

HENRY'S photo • video • digital

CARFAC ONTARIO

Sponsor Partners / Partenaires commanditaires

wallack's
www.wallacks.com

NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS

Deloitte.

Sponsor / Commanditaires

BEAU'S All Natural

STEAM WHISTLE

JUNXION

KICHESIPPI

LES SUITES HOTEL OTTAWA

{OSA COMMUNITY PARTNERS
LES PARTENAIRES COMMUNAUTAIRES DE L'ÉAO}

Association pour l'intégration sociale d'Ottawa (AISO)
Christie Lake Kids STAR Program | Christie Lake Kids STAR Program (Centre communautaire Caldwell)
Hintonburg Community Centre | Centre communautaire Hintonburg
Pallister Court Community House | Maison communautaire Pallister Court
Winthrop Court Community House | Maison communautaire Winthrop Court
Ottawa Inuit Children's Centre
Gloucester Pottery School | École de poterie Gloucester
AOE Arts Council | Conseil des arts AOE
Orleans Young Player Theatre School | École de théâtre OYP
MIFO Mouvement d'implication francophone d'Orléans
The Shenkman Arts Centre | Centre des Arts Shenkman

FUEL YOUR CREATIVITY
LIBÈRE TA CRÉATIVITÉ

Non-Profit Organization / Organisme à but non lucratif
Charitable Registration Number / No d'enregistrement d'organisme
de bienfaisance 126510528 RR0001

Ottawa
CENTRE DES ARTS SHENKMAN ARTS CENTRE
OSA EAO OTTAWA SCHOOL OF ART ÉCOLE D'ART D'OTTAWA CAMPUS D'ORLÉANS
OSA EAO OTTAWA SCHOOL OF ART ÉCOLE D'ART D'OTTAWA